

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 66 (1948)

Heft: 101

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Getl. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—. — Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le texte postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung, Abkommen über den Warenaustausch und Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden. Communiqué, accord pour le règlement des échanges commerciaux et accord de paiements entre la Suisse et le Royaume de Suède.

Verfügung Nr. 481 A/48 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise und -margen für Futtermittel und Futtermittel.

Tarif der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich und Lausanne. Tarif de l'Office suisse d'expansion commerciale, Zurich et Lausanne.

France: Prohibition d'exportation.

Konkurs- und Nachlassstatistik. Statistique des faillites et concordats

Separatabzug: Abkommen über den Warenaustausch mit der Sowjetunion.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (741*)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Spühler J. & W., Herstellung von Baumaschinen und Rollmaterial, Affoltern am Albis.

Datum der Konkurseröffnung: 15. April 1948.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. Mai 1948, 15.15 Uhr, im Hotel «Löwen», Affoltern am Albis.

Eingabefrist: bis 31. Mai 1948.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (625*)

Gemeinschuldnerin: Schmidiger F. J. A. G., Handel, Import und Export mit Waren aller Art, vorwiegend Spirituosen, Landesprodukten, Brennmaterialien und Fahrzeugen aller Art usw., Langstrasse 108, dato Brauerstrasse 2, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Januar 1948 (Bestätigung durch Beschluss der 2. Kammer des Obergerichtes vom 24. Februar 1948).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. Mai 1948.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (724*)

Gemeinschuldner: Hubmann Johannes, geb. 1912, von Wallenwil und Braunau, Kanton Thurgau, Automobilhändler, Badenerstrasse 588, Zürich 9; Gross-Garage «Touring», Hohlstrasse 122, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1948.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. Mai 1948, 14.30 Uhr, im Hotel «Falken», Zurlindenstrasse 85, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 1. Juni 1948.

Nota: Die Gläubiger sind dringend gebeten an der Versammlung teilzunehmen, damit dieselbe beschlussfähig wird. Die Konkursverwaltung beantragt, die vorhandenen verwertbaren Konkursaktiven bestmöglichst sofort zu veräussern; sie folgert aus dem Nichterscheinen Zustimmung zu diesem Antrag, es sei denn, der betreffende Gläubiger erhebe bis zum Beginn der Versammlung hierorts schriftlich Einspruch.

Kt. Bern Konkursamt Bern (744)

Gemeinschuldnerin: Zingg & Co., Kolonialwaren, Neuhausplatz, Bern-Liebfeld.

Datum der Eröffnung: 13. April 1948.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Mai 1948, um 15 Uhr, im Hotel «Wächter», I. Stock, Genfergasse in Bern.

Eingabefrist: 4. Juni 1948.

Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (719)

Gemeinschuldnerin: Siegenthaler Elisabeth, Frau, Textilwaren, Schönühl, Inhaberin der Einzelirma B. Siegenthaler, in Schönühl.

Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1948, um 11 Uhr.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1948.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (725)

Fallita: Società anonima Moo's, carni e salumi, Bellinzona.

Data della dichiarazione del fallimento: 15 aprile 1948.

Prima adunanza dei creditori: 12 maggio 1948, alle ore 15, nell'Ufficio dei fallimenti di Bellinzona.

Termine per la insinuazione dei crediti: 31 maggio 1948.

Termine per la insinuazione delle servitù: 21 maggio 1948, concernenti i seguenti immobili di proprietà della fallita S. A.: Nel Comune di Bellinzona, a Pedemonte: Casa di abitazione, giardino, laboratorio, autorimessa ed annessi: Reg. Fondiario N. 2859, N° 20, subalterni A. B. C. d. E. F.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (742)

Einstellung einer konkursrechtlichen Nachlassliquidation

Ueber den Nachlass des am 31. Dezember 1947 in Egnach (Thurgau) verstorbenen R ü e g g J a k o b geb. 1884, von Winterthur und Wila, alt Wirt, zuletzt wohnhaft gewesen Eitzbergstrasse 48 in Winterthur/Seen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 13. April 1948 die konkursrechtliche Liquidation eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 27. April 1948 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. Mai 1948 die Durchführung des Liquidationsverfahrens begehrt, die sämtlichen Kosten hierfür übernimmt und hieran einen Vorschuss von Fr. 450 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Aargau Konkursamt Brugg (720)

Das Bezirksgericht Brugg hat unterm 9. April 1948 über

R u d i n - B ä c h l e r E r n s t,

Viehändler, von Seltisberg, in Brugg, den Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch unterm 23. April 1948 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichend Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (745)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Paracchini Paul, associé dans la société en nom collectif Rüfli, Paracchini & Cie, domicilié rue du Léman 16, Genève, par ordonnance rendue le 8 mars 1948 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 28 avril 1948 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 11 mai 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 300 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (726)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren betreffend die

« SARMAG »

Aktiengesellschaft für amerikanische Rohmaterialien, mit Sitz in Zürich 6, Scheuchzerstrasse 36, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. Mai 1948 an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. beim KA. Fluntern-Zürich einzureichen, sonst wird Verzicht angenommen.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (717²)

Im Konkurs über Erni Albert, geb. 1904, von Grossdietwil (Luzern), Installateur, Seestrasse 124, Kilchberg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 10. Mai 1948 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Horgen durch Klageschrift im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (700²)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Keller Hedwig, Fräulein, geb. 1908, von Winterthur, Hugostrasse 10, Zürich 11, dato Weinbergstrasse 161 in Zürich 6, im Handelsregister eingetragen als H. Keller, Cosmétique «Halis», Bahnhofstrasse 77, Zürich 1, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen Konkursamt Neutoggenburg, Lichtensteig (727)

Im Konkurs Rutz Gottfried jun., Comestibles, Lichtensteig, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 6. bis mit 15. Mai 1948 bei obigem Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes oder von anerkannten Drittansprüchen sind bis spätestens 15. Mai 1948 beim Vermittleramt Lichtensteig einzureichen. Bestreitungen von Kompetenzstückzuscheidungen sind in Form einer Beschwerde bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in St. Gallen innert der nämlichen Frist anzubringen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als von den Gläubigern genehmigt gelten.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (728)

Faillite: Matériaux de constructions Renens S. A., à Renens. Délai pour intenter action: le 11 mai 1948.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (729)

Failli: Mounoud Constant, négociant en textiles, à Lausanne. Délai pour intenter action: le 11 mai 1948.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (746)

Failli: Blanc Henri, boulanger-pâtisseries, rue des Deux-Ponts 3, Genève. Délai pour intenter action: 11 mai 1948.

Vertellungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (730)

Gemeinschuldner: Heiniger Hans, geb. 23. September 1915, Autohandel in Gutenberg, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Heiniger Hans», Autohandel, Gutenberg. Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 11. Mai 1948.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (731)

Das Konkursverfahren über Hachtel Adolf, Dental-Depot «Promedico», in Zürich 1, Löwenstrasse 51, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 22. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (732)

Das Konkursverfahren über die Modes Guy S. A., Herstellung und Verkauf von Damenhüten und weitem Moderteilchen, mit Sitz in Zürich 1, Falkenstrasse 15, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 27. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkursamt Laufen (747)

Das Konkursverfahren über Tschechtelin GmbH., chemisch-technische Produkte, Brislach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Laufen vom 27. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (718)

Das Konkursverfahren über Sieber Kilian, Kilians, von Widnau, Elektriker, in Högendorf, nun in Heerbrugg (St. Gallen), ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 22. April 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Brugg (721)

Gemeinschuldner: Däpp Gebrüder, Möbelfabrikation, Lauffohr. Datum des Schlusses: 23. April 1948.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (733/8)

Dans son audience du 22 avril 1948, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. Agence P. P. P., Presse, Propagande, Publicité S. A., à Lausanne.
2. Stettler Alfred, électricien, à Lausanne.
3. Loffing Simone, négociante, à Lausanne.
4. Voegtli Hans, «Lustrex», fabrique de lustrerie et d'objets d'art, à Lausanne.
5. Ardito Emile, épicerie, à Lausanne.
6. Droguet Gustave, instruments de musique «Au Menuet», à Lausanne.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (748/9)

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 28 avril 1948:

1. Automatic, S. à r. l., Les Hauts Crêts, Coligny/Genève;
 2. Perrenoud Georges, représentant, rue de Lyon 12, Genève.
- Sieur Perrenoud a été déclaré excusable.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich Konkurskreis Winterthur-Altstadt (722)

Schuldner: Erne-von-Arx Robert, Restaurateur, von Leuggern (Aargau), in Gersau, früher Stadtkasino Winterthur. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Gersau: 15. April 1948.

Dauer der Stundung: bis und mit 15. Juni 1948.

Sachwalter: Kaderli Treuhand AG, Carmenstrasse 24, Zürich.

Eingabefrist: bis und mit 12. Mai 1948.

Gläubigerversammlung: Restaurant «Edoardo», Zürich, am 28. Mai 1948, nachmittags 14 Uhr.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (739)

Débiteur: Schulz Etienne, de Thielle-Wavre, manufacture lainière marque «Yverlaine», rue Roger-de-Guimps 4, à Yverdon.

Date de l'octroi du sursis: 28 avril 1948 (durée: 4 mois).

Commissaire: le préposé aux faillites d'Yverdon.

Délai pour les productions: 21 mai 1948.

Assemblée des créanciers: mardi le 10 août 1948, à 14 heures 30, Hôtel de Ville, à Yverdon.

Examens des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (740)

Par jugement du 28 avril 1948, le tribunal a prononcé la révocation du sursis concordataire accordé à la

Société Anonyme de galvanostégie «Alméta», rue de Lancy 31, Genève, le 13 novembre 1947 et prorogé le 21 février 1948.

Tribunal de première instance, Genève:

J. Gavard, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (750)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 28. April 1948 den von Frutiger Walter,

Vertrieb kosmetischer Artikel, Kirchgasse 17, Aarau, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 50 % abgeschlossenen Nachlassvertrag, wonach diese Nachlassdividende innert zehn Tagen nach Rechtskraft dieses Erkenntnisses auszubehalten ist, bestätigt.

Dieser Entscheid ist rechtskräftig.

Aarau, den 28. April 1948.

I. A. des Bezirksamtes Aarau,
der Gerichtsschreiber: Trautwitz.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Schaffhausen Kantonsgericht Schaffhausen (743)

Das Kantonsgericht hat in seiner Sitzung vom 27. April 1948 dem von **Huber Rudolf**, Baugeschäft, Stein am Rhein, seinen Konkursgläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag die gerichtliche Bestätigung versagt.

Schaffhausen, 27. April 1948.

Dr. E. Steiner, Gerichtsschreiber.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (723)

Vorverlegung der Gläubigerversammlung

Nachlassstundung: **Reymond Henry**, Möbelfabrikation, Zürichstrasse 27/29, Luzern.

Die auf Freitag, den 25. Juni 1948, anberaumte Gläubigerversammlung wird vorverschoben auf Freitag, den 14. Mai 1948, nachmittags 2.30 Uhr, ins Hotel « De la Paix », Museggstrasse 2, Luzern.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Luzern, 28. April 1948.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagnummer nach den
Stiftungspublikationen auch andere Handelsregisterertragungen veröffentlicht
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi
d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles
relatives aux fondations

Zürich — Zurich — Zurigo

23. April 1948.

Personalfürsorgestiftung der Uhren A.G. in Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1946, Seite 98). Diese Stiftung ist infolge Eintrittes eines in der Stiftungsurkunde vorgesehenen Beendigungsgrundes aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 25. März 1948 gelöscht.

28. April 1948.

Fürsorgefonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Herzog & Co., in Stäfa. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. August 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der Firma « Herzog & Co. », in Stäfa, sowie ihren Hinterlassenen im Falle von Alter, Invalidität und Tod, ferner bei Krankheit und anderen Notfällen, Renten oder einmalige Zuwendungen zu gewähren. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorsitzende des Stiftungsrates, **Armin Herzog-Schaufelberger**, von Fruthwilen und Stäfa, in Stäfa, führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: in Oetikon, « Zur Seerose » (bei der Firma « Herzog & Co. »).

28. April 1948.

Alfred Vogt-Stiftung zur Förderung der Augenhellkunde, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1944, Seite 1242). Dr. Hermann Stoll ist infolge Todes aus dem Kuratorium ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Kuratoriums bezeichnet **Ernst Gamper**, von Aarau, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift.

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf

22. April 1948.

Fond für Wohlfahrtszwecke der Angestellten & Arbeiter der Firma G. Roth & Co. Aktiengesellschaft Burgdorf, in Burgdorf, Stiftung (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1945). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident **Emil Bandi** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun der bisherige Beisitzer **Dr. Alfred Roth**, von und in Burgdorf. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

28. April 1948.

Bureau Interlaken

Personalfürsorgestiftung der Ersparniskasse Brienz, in Brienz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. April 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Ersparniskasse Brienz und ihrer Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. **Hans Schild-Blatter**, von und in Hofstetten bei Brienz, ist Präsident, und **Fritz Abplanalp**, von Meiringen, in Brienz, Sekretär. Präsident und Sekretär des Stiftungsrates zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: Gerbi (im Bureau der Ersparniskasse Brienz).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

26. April 1948.

Basler Heilstätte für Brustkranke in Davos-Dorf, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1946, Seite 3351). Aus der Verwaltungskommission ist **Carl Fischer** infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt **Hans Hoch-Borel**, von Basel, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: St.-Alban-Graben 3 (Schweiz. Bankverein).

26. April 1948.

Pensionsstiftung der Basler Heilstätte, in Basel (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1946, Seite 3351). Aus dem Stiftungsrat ist **Carl Fischer** infolge Todes

ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt **Hans Hoch-Borel**, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: St.-Alban-Graben 3 (Schweiz. Bankverein).

27. April 1948.

Zinstragende Ersparniskasse, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1947, Seite 2291). In die Verwaltung wurde gewählt **Hans B. Burckhardt**, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

28. April 1948.

Wohlfahrts-Stiftung der Sandoz A.G., in Basel (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2215). Aus dem Stiftungsrat ist **Dr. Richard Kern** infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt **Eduard Marcel Sandoz**, von Le Locle, in Ouchy-Lausanne; er zeichnet zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. April 1948.

Wohlfahrtsfond der Firma Rieser & Co., vormals Schlatter & Co., in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1941, Seite 2135). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 16. April 1948 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen keine Leistungen erbracht werden, zu denen die Stifterin rechtlich verpflichtet ist, oder die sonstwie löhnlähnlichen Charakter aufweisen.

28. April 1948.

Stiftung der Filzfabrik A.G. für Angestellte und Arbeiterfürsorge, in Wil (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 84). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde, vom 20. April 1948, wurde das als integrierender Bestandteil der Stiftungsurkunde bestehende Regulativ teilweise abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der « Filzfabrik A.G. », in Wil, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und besonderer unverschuldeter Notlage.

Aargau — Argovie — Argovia

26. April 1948.

Bata Fürsorgefonds, in Möhlin, Stiftung (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1944, Seite 1184). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 22. Dezember 1947 ist der Stiftungsakt vom 30. Juni 1941 in dem Sinne erweitert worden, dass der Zweck auch die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Falle von Krankheit umfasst. Mit Beschluss vom 2. April 1948 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der Ergänzung die Genehmigung erteilt.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

22 avril 1948.

Essor social, à Lausanne, fondation (FOSC. du 6 juin 1947, page 1539). **Julia Blanco**, décédée, n'est plus membre du comité; sa signature est radiée. **Rodolphe Jambé**, de Les Enfers (Berne), à Fribourg, est nommé membre du comité avec signature collective. **Gaston Bailly**, secrétaire, est actuellement à Bienné.

Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

27. April 1948. Konfektion usw.

Hans Aebischer, bisher in Stettlen, Vertrieb von Konfektionswaren und Wäsche, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1944, Seite 1514). Die Firma hat den Sitz nach Burgwil, Gemeinde Burgistein, verlegt. Inhaber der Firma ist **Hans Aebischer-Hofmann**, von Guggisberg, nun in Burgwil, Gemeinde Burgistein.

Bureau Bern

26. April 1948. Technische Neuheiten.

Jos. Rölli, in Bern, Vertretung und Vertrieb von technischen Neuheiten (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1948, Seite 222). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

27. April 1948.

Fritz Sollberger, in Bern, Fachgeschäft für Künstler, Graphiker und Zeichner (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1946, Seite 3018). Die Firma wird geändert in **Fritz Sollberger, Farben**. Neue Geschäftsnatur: Fachgeschäft für Industrie, Künstler, Graphiker und Zeichner. Neues Geschäftsdomizil: Kramgasse 8.

27. April 1948. Autotransporte.

Alfred Oesch, in Bern. Inhaber der Firma ist **Alfred Oesch**, von Oberlangenegg, in Bern, güterrechtlich getrennter Ehegatte der **Karolina**, geb. **Eberhardt**. Autotransporte. Rodtmattstrasse 50.

27. April 1948. Bauglaserie, Einrahmungen.

Wwe. Oscar Fäh, in Bern, Bauglaserie und Einrahmungsgeschäft (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1941, Seite 1746). Neues Geschäftsdomizil: Zähringerstrasse 11.

27. April 1948.

Genossenschaft Ausstellungshalle Bern, in Bern, Bau und Betrieb einer ständigen Ausstellungshalle und deren Verwaltung usw. (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1948, Seite 494). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 18. März 1948 ihre Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch folgende Änderungen: Die Genossenschaft bezweckt nunmehr den Bau, den Betrieb und die Verwaltung einer ständigen Ausstellungshalle. Sie pflegt den Ausstellungsgedanken für Bern, unterstützt Ausstellungen in ihrer Entstehung und Durchführung, fördert Veranstaltungen, die in der Ausstellungshalle abgehalten werden können und sucht dadurch das wirtschaftliche Leben der Stadt Bern zu fördern. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Mitteilungen und Einladungen werden den Genossenschaftern durch eingeschriebenen Brief zugestellt; die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht nunmehr aus mindestens 11 (bisher 5) Genossenschaftern. Der Präsident, Vizepräsident und der Geschäftsführer zeichnen je zu zweien kollektiv.

27 avril 1948.

Bureau de Courtelary

Caisse de crédit mutuel Mont-Soleil, à Mont-Soleil, commune de Sonvilier (FOSC. du 7 mars 1946, N° 55, page 719). Dans son assemblée générale du 20 mars 1948, la société a adopté de nouveaux statuts conformes à la législation actuelle. En plus de la responsabilité personnelle et solidaire, les asso-

ciés ont également l'obligation d'effectuer des versements supplémentaires illimités. Les publications interviennent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La signature de Paul Opplinger, président, est éteinte et radiée. Walter Opplinger, jusqu'ici vice-président, a été désigné comme président. Le membre actuel Abraham Gerber, de Langnau i. E., à Mont-Soleil, commune de Sonvilier, continue à faire partie du comité en qualité de vice-président. La société est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures collectives à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

27 avril 1948. Immeubles.
W. Holzmann, à Sonvilier. Le chef de la maison est Werner Holzmann, de Hünenberg (Zoug), à Sonvilier. Courtier en immeubles.
27 avril 1948.

Hospice des vieillards du district de Courtelary, à St-Imier. Sous ce nom, il a été constitué une association, ayant pour but d'administrer l'hospice des vieillards, fondé à St-Imier, le 5 avril 1864, par testament de Elise Miehaut, née Jaquet, du 7 septembre 1863. Cet hospice est destiné en première ligne aux vieillards originaires du district de Courtelary, ou y demeurant. Exceptionnellement, si la place le permet, d'autres vieillards pourront également être admis. Les statuts portent la date du 17 septembre 1946. Les ressources de l'association lui sont fournies par: a) les intérêts de son capital et le résultat de l'exploitation; b) les prix de pension; c) les dons et legs particuliers; d) les contributions et subventions accordées par les communes municipales et bourgeoises, les paroisses, le canton et la Confédération; e) les contributions volontaires de personnes ou sociétés privées. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements de l'association, lesquels sont uniquement garantis par les biens sociaux. Les organes de l'association sont: a) l'assemblée générale; b) le comité, composé de 7 à 11 membres; c) les contrôleurs. L'association est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président, signant avec le secrétaire ou avec le caissier. Le président est Ernest Josi, d'Adelboden; le vice-président-secrétaire est Etienne Chappuis, de Genève et St-Imier, le caissier est Arthur Kroepfli, de Spiez, les trois à St-Imier. Siège social: Hospice des vieillards.

Bureau Laupen

27. April 1948. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.
Ernst Malbach, in Laupen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Malbach, von Dürrenroth, in Laupen. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.

Bureau de Moutier

27 avril 1948.
Société des montres Cyma (Cyma Watch Co), à Tavannes, société anonyme (FOSC) du 26 septembre 1947, No 226, page 2829). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 avril 1948, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Bureau Nidau

27. April 1948. Hotel.
Emil Kaiser, in Brügg, Betrieb des Hotels «Jura» (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1935, Seite 2686). Die Firma wird infolge Todes des bisherigen Inhabers gelöscht.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

27. April 1948.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberdiessbach, in Oberdiessbach (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1944, Seite 366). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Gottfried Herzog und der Vizepräsident Gottfried Lehmann; deren Unterschriften sind erloschen. An ihre Stelle wurden gewählt: als Präsident Gottfried Hubacher, von Urtenen, und als Vizepräsident Otto Geissbühler, von Langnau i. E., beide in Oberdiessbach. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Sekretär kollektiv zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

26. April 1948.
Carl Bach A.G., in Luzern, Import und Export von sowie Handel mit Lederwaren usw. (SHAB. Nr. 44 vom 23. Februar 1948, Seite 543). Laut öffentlicher Urkunde vom 22. April 1948 hat diese Gesellschaft die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun **Leder A.G. Luzern.**

26. April 1948. Schuhe usw.
Giovanni Capitelli, in Luzern. Inhaber der Firma ist Giovanni Capitelli, italienischer Staatsangehöriger, in Luzern. Maßschuhe, Einlagen, Reparaturen aller Art, Kauf und Verkauf von fabriktfertiger Ware. Bruchstrasse 43.

26. April 1948.
Darlehenskasse Horw, in Horw, Genossenschaft (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1942, Seite 1624). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 7. März 1948 neue Statuten gegeben. Sie bezweckt das Spar- und Kreditwesen nach christlichen Grundsätzen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Dorfgemeinschaft zu dienen. Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 100 aus. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch. Bilanzverluste sind durch Nachschüsse zu decken. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

26. April 1948. Maselinen.
Dr. Ing. Hans Gambaro, in Luzern. Inhaber der Firma ist Dr. Ing. Hans Gambaro, von und in Küssnacht a. R. Maschinenimporte. Mühlenplatz 15.

26. April 1948. Technische Neuheiten usw.
Paul Dormann, in Ebikon, Vertrieb technischer Neuheiten usw., in Konkurs (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1942, Seite 1494). Durch Urteil des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land, vom 4. Februar 1943, wurde der Konkurs widerrufen. Da der Inhaber das Geschäft aufgegeben hat, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

27. April 1948. Hoch- und Tiefbau, Gipsergeschäft.
Josef Zumbühl, in Alpnach. Inhaber der Firma ist Josef Zumbühl, von Stans, in Alpnach. Hoch- und Tiefbau, Gipsergeschäft.

27. April 1948.
Milchverwertungsgenossenschaft Sarnen und Umgebung, in Sarnen (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1946, Seite 3440). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 22. Februar 1948 ihre Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Obligationenrechtes angepasst. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan ist das «Obwaldner Amtsblatt» und für die gesetzlich vorgeschriebenen Veröffentlichungen das Schweizerische Handelsamtsblatt.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

26. April 1948. Mereerie, Kolonialwaren.
Hans Schwab-Brändli, in Beringen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Schwab-Brändli, von Kallnach, in Beringen. Mercerie- und Kolonialwarengeschäft. «Zum Paradieserhof».

27. April 1948. Gemüsegärtnerei.
Jean Hablützel, in Schaffhausen-Buchthalen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jean Hablützel-Läubli, von Trüllikon, in Schaffhausen-Buchthalen. Gemüsegärtnerei. Alpenstrasse 144.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

27. April 1948.
E. Tobler, Chem.-pharm. Produkte Delostop, in Herisau, Fabrikation von und Handel mit chemisch-pharmazeutischen Produkten «Delostop» (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1944, Seite 1564). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. April 1948.
Land- und alpwirtschaftliche Genossenschaft Trogen, in Trogen (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1947, Seite 563). Die Unterschriften von Daniel Camenisch, Vizepräsident, Geschäftsführer und Kassier sowie von Jakob Eugster, Aktuar, welche aus der Verwaltung ausgeschieden sind, sind erloschen. Neu wurden gewählt: Rudolf Steiger, von Flawil, in Trogen, als Vizepräsident, Geschäftsführer und Kassier sowie Fritz Hohl, von Wolfhalden, in Trogen, als Aktuar. Sie, sowie der Präsident Adolf Altherr führen die Unterschrift zu zweien kollektiv.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

27. April 1948. Kolonialwaren usw.
Frau Margarete Pedersen-Bauer, in Kreuzlingen, Kolonial- und Raucherwaren (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1937, Seite 220). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. April 1948. Zimmerei usw.
Otto Keller, in Kreuzlingen, mechanische Zimmerei und Schreinerei, Pfahlarbeiten (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1945, Seite 2809). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. April 1948. Zimmerei usw.
Fritz Schaepper, in Kreuzlingen. Inhaber der Firma ist Fritz Schaepper-Meier, von Grabs, in Kreuzlingen. Zimmerei und Bausehreinerei, Rammarbeiten. Romanshornerstrasse 21.

27. April 1948. Kolonialwaren.
Berta Mahle, in Kreuzlingen. Inhaberin der Firma ist Berta Mahle, von Basel, in Kreuzlingen. Kolonialwaren. Hauptstrasse 92.

27. April 1948. Hotel-Restaurant.
Walter Wenger-Schefer, in Kreuzlingen, Hotel-Restaurant «Zur Helvetia» (SHAB. Nr. 179 vom 2. August 1940, Seite 1402). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

27. April 1948.
W. Schmid & Sohn, Metzgerei z. Hecht, in Weinfelden, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 43 vom 20. Februar 1941, Seite 344). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Einzelfirma «Willi Schmid», in Weinfelden, erloschen.

27. April 1948. Metzgerei.
Willi Schmid, in Weinfelden. Inhaber der Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «W. Schmid & Sohn, Metzgerei z. Hecht», in Weinfelden, übernehmenden Einzelfirma ist Willi Schmid-Nobs, von Rheinau, in Weinfelden. Metzgerei und Wursterei z. Hecht. Frauenfelderstrasse 5.

27. April 1948. Getreide usw.
G. Bader's Erben, in Hasli-Wigoltingen, Handel mit Getreide, Futtermitteln und Landesprodukten, Oelmühle (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1946, Seite 387). Der Gesellschafter Hans-Rudolf Bader ist nun auch einzeln zeichnungsberechtigt.

27. April 1948. Käseerei usw.
Gottfr. Iseli, in Oppikon, Käseerei und Schweinemast (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1917, Seite 1931). Diese Firma ist infolge Ueberganges der Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «Gottfried Iseli & Sohn», in Oppikon, erloschen.

27. April 1948. Käseerei usw.
Gottfried Iseli & Sohn, in Oppikon. Unter dieser Firma sind Gottfried Iseli und Otto Iseli, beide von Trüffelen, in Oppikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die unter Uebernahme der Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Gottfr. Iseli», in Oppikon, am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter zeichnen einzeln. Käseerei und Schweinemast.

27. April 1948. Autotransporte usw.
Gottfried Wüthrich's Erben, in Amriswil, Autotransporte, Leichentransporte, Fuhrhalterei, Kies- und Sandlieferungen (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1942, Seite 868). Wwe. Anna Wüthrich-Steinmann ist aus der Kollektivgesellschaft ausgeschieden.

27. April 1948.
Braunviehzuchtgenossenschaft Wäldi-Raperswil, in Wäldi (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1939, Seite 760). Der Präsident Ernst Böli ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde Max Böli, von Schönholzerswil, in Schmidholz-Wäldi, in den Vorstand gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

27. April 1948.
Elektra Egnach, in Egnach (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1947, Seite 2601). Die Unterschrift von Paul Vogt, Aktuar und Kassier, ist erloschen. Karl Hofer wurde zum Aktuar ernannt. Er führt wie bis anhin Kollektivunterschrift. Als neuer Kassier wurde Rudolf Hunziker, von Staffelbach, in Egnach, in den Vorstand gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

27. April 1948.
Darlehenskasse Sulgen und Umgebung, in Sulgen (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1936, Seite 1001). In der Generalversammlung vom 15. Februar 1948 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Firma lautet nun **Darlehenskasse Sulgen.** Die Genossenschaft bezweckt, das Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Gemeinde zu dienen. Neben der bisherigen unbeschränkten und solidarischen Haftung besteht nun auch die unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

27. April 1948.
Darlehenskasse Münchwilen (Thg.), in Münchwilen (SHAB. Nr. 102 vom 5. Mai 1942, Seite 1032). In der Generalversammlung vom 13. März 1948 wurden die Statuten revidiert. Die Genossenschaft hat den Zweck, das Spar- und Kreditwesen zu pflegen, um das materielle und soziale Wohl der Mitglieder und ihrer Familien zu fördern und der Gemeinde zu dienen. Neben der bisherigen unbeschränkten und solidarischen Haftung besteht nun auch die unbeschränkte

Naehschusspflicht der Mitglieder. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

27. April 1948.

Milchproduzenten-Genossenschaft Frauenfeld & Umgebung, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1943, Seite 857). Diese Genossenschaft verzichtet gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 13. Februar 1946 auf die Eintragung im Handelsregister und auf das damit verbundene Recht der Persönlichkeit. Passiven sind keine vorhanden. Die Firma wird daher gelöscht.

Tessin — Ticino
Distretto di Mendrisio

27 aprile 1948.

Tipografia Chiassese S.A., in Chiasso, discolta per trasformazione in società a garanzia limitata (FUSC. del 10 luglio 1947, N° 158, pagina 1912). Questa ragione sociale è cancellata i creditori essendo stati tacitati ed i debitori avendo accettato la nuova società come creditrice.

27 aprile 1948.

Cooperativa Popolare, in Balerna, società cooperativa (FUSC. del 11 marzo 1946, N° 58, pagina 755). Ettore Agosta, segretario-direttore, non fa più parte del consiglio d'amministrazione ed il suo diritto di firma è estinto. Carlo Ratti, fu Remigio, da ed in Balerna, è stato nominato gerente responsabile. La firma sociale spetta al presidente od al vicepresidente od al gerente responsabile.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

26 avril 1948. Maçonnerie.

Baruselli & Cuany, à Montmollin, entreprise de maçonnerie, société en nom collectif (FOSC. du 18 juin 1947, N° 139, page 1652). La société est dissoute depuis le 15 janvier 1948. Sa liquidation étant terminée la raison sociale est radiée.

26 avril 1948. Maçonnerie.

A. Baruselli, à Montmollin. Le chef de la maison est Alphonse Baruselli, des Breuleux (Jura bernois), à Montmollin. Entreprise de maçonnerie.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

26 avril 1948. Tabacs, etc.

J.-P. Schwab, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Jean-Pierre Charles Schwab, de Siselen (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Commerce de tabacs et cigares. Léopold-Robert 52.

Bureau de Neuchâtel

24 avril 1948.

Société immobilière de Villamont, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 22 janvier 1948, N° 17, page 214). Par suite de démission, Edmond Zumbach ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont radiés.

24 avril 1948. Librairie.

Marcel Demierre, à Neuchâtel, représentation-dépositaire de librairie (FOSC. du 26 août 1947, N° 198, page 2466). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Gené — Genève — Ginevra

15 avril 1948.

Société Immobilière «Fundus C», à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1941, page 868). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 mars 1948, la société a porté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés au droit actuel. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

16 avril 1948.

Société Immobilière Rhône-Neuve, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1947, page 3474). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 mars 1948, la société a décidé de porter son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'élevation de la valeur nominale de chacune des 20 actions de 1000 fr. formant le capital social, à 2500 fr.; d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour objet l'achat, la construction, l'exploitation, la vente et l'échange de tous immeubles situés dans le canton de Genève et en Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 20 actions de 2500 fr. chacune, au porteur; il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

19 avril 1948.

Société Immobilière Rue du Rhône 84, Fundus D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1941, page 868). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 mars 1948, la société a: transformé ses 15 actions de 1000 fr. à nominatives, en actions au porteur; porté son capital social de 15 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 35 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; adopté de nouveaux statuts en harmonie avec les dispositions légales actuelles. La société prend comme nouvelle raison sociale **Société Immobilière Fundus D**. Elle a pour objet l'achat, la construction, la location et la vente d'immeubles en Suisse. La société est propriétaire de l'immeuble rue du Rhône 84, à Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce.

23 avril 1948.

Société Immobilière Rue de la Servette No 11, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1946, page 1317). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 août 1947, la société a décidé: 1° de porter son capital social de 30 000 fr. à 51 000 fr. par l'élevation de la valeur nominale de chacune des 30 actions de 1000 fr. à 1700 fr.; 2° de transformer les dites actions, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 3° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 51 000 fr., divisé en 30 actions au porteur de 1700 fr. chacune. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

26 avril 1948. Laiterie, épicerie-primeurs.

G. Zwahlen, à Genève. Le chef de la maison est Gottfried Zwahlen, de Rüschegg, à Genève. Commerce de laiterie, épicerie et primeurs. Rue Maunoir 3.

26 avril 1948. Pâtisserie-confiserie.

M. Grossenbacher, à Genève. Le chef de la maison est Max Grossenbacher, de Trachselwald, à Genève. Pâtisserie-confiserie. Rue de Cornavin 9.

26 avril 1948. Primeurs.

Weber frères, à Genève, commerce de primeurs en gros, société en nom collectif (FOSC. du 22 août 1944, page 1880). La société est dissoute depuis le 1^{er} mars 1948; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Alb. Weber», à Genève.

26 avril 1948. Primeurs.

Alb. Weber, à Genève. Le chef de la maison est Albert-Gustave Weber, de Menziken, à Genève, séparé de biens de Marie-Marguerite Desserier soit Desserier. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Weber frères», à Genève, radiée. Commerce de primeurs en gros. Rue de Zurich 40.

26 avril 1948. Pâtisserie-émermerie.

W. Jakob, à Genève. Le chef de la maison est Werner Jakob, de Lauperswil, à Genève. Pâtisserie-émermerie. Rue de la Corraterie 24.

26 avril 1948. Epicerie, primeurs, etc.

R. Gropallo, à Genève. Le chef de la maison est René-Jean Gropallo, de et à Genève. Commerce d'épicerie, primeurs, charcuterie et de produits laitiers. Avenue Pictet-de-Rochemont 8.

26 avril 1948. Horlogerie.

Jean Graber, à Genève. Le chef de la maison est Jean-Roger Graber, de Sigriswil, à Genève. Fabrication de montres ancre; commerce et exportation d'horlogerie et de tous articles de la branche; commerce, importation et exportation de tous produits manufacturés ou non. Rue de la Croix-d'Or 21.

26 avril 1948. Chaussures.

A. Soder, à Genève. Le chef de la maison est Alfred Soder, de Möhlin, à Cologny. Fabrication, vente et représentation de chaussures. Rue des Eaux-Vives 79.

26 avril 1948. Boulangerie-pâtisserie.

Coissard, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 5 novembre 1935, page 2723). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. L'actif et le passif sont repris par la maison «A. Coissard», à Genève.

26 avril 1948. Boulangerie-pâtisserie.

A. Coissard, à Genève. Le chef de la maison est Ernest-Alphonse Coissard, de Satigny, à Genève. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Coissard», à Genève, radiée. Boulangerie-pâtisserie. Avenue Pictet-de-Rochemont 6.

26 avril 1948.

Société Immobilière Rue Lotard T, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 juin 1947, page 1707). Charles Jornot, de et à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. L'administrateur Albert Tournaire a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

26 avril 1948.

Visura Société Fiduciaire, succursale de Genève (FOSC. du 27 septembre 1947, page 2831), société anonyme avec siège principal à Zurich. Georges Payot, de Corcelles sur Concise, à Genève, a été nommé fondé de pouvoir de la succursale de Genève qu'il engage en signant collectivement avec une autre personne autorisée. La signature collective conférée à Charles Kühne, gérant de la succursale de Genève, est éteinte.

26 avril 1948.

S.A.R. Société Anonyme de Représentations, à Genève, représentation de tous produits commerciaux, etc. (FOSC. du 19 décembre 1945, page 3175). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 5 avril 1948.

26 avril 1948. Société immobilière.

Société anonyme Cottage Les Primevères, à Genève (FOSC. du 18 janvier 1935, page 155). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société anonyme Cottage Les Primevères en liq^{ua}**. Veuve Emma Schrepfer, née Hediger, unique administratrice, est désignée comme liquidatrice; elle continue à signer individuellement.

26 avril 1948.

Société Immobilière les Maisonnettes, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 février 1948, page 521). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Immobilière les Maisonnettes en liq^{ua}**. Théodore Jacob, unique administrateur (inserti) est désigné comme liquidateur; il continue à signer individuellement.

26 avril 1948. Société immobilière.

Société Navigation Nord B, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 décembre 1941, page 2595). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Navigation Nord B en liq^{ua}**. Aimé Turrian, unique administrateur, est désigné comme liquidateur; il continue à signer individuellement.

26 avril 1948.

Société Immobilière du Pré Jérôme, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1936, page 120). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Immobilière du Pré Jérôme en liq^{ua}**. Gérald Bourquin, unique administrateur, est désigné comme liquidateur; il continue à signer individuellement.

26 avril 1948.

Caisse de Crédit Mutuel de la Paroisse catholique-romaine de Meinier, à Meinier, société coopérative (FOSC. du 8 mars 1948, page 686). Dans son assemblée générale du 7 février 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale **Caisse de crédit mutuel de Meinier**. La société a pour but de développer l'épargne et le crédit populaire selon les principes chrétiens, de promouvoir le bien-être économique et social de ses sociétaires et de leurs familles et de servir la communauté villageoise. Les parts sociales ont une valeur nominale de 100 fr. chacune (au lieu de 50 fr.). Les sociétaires s'engagent à effectuer solidairement des versements supplémentaires jusqu'à concurrence du montant de la part sociale, subsidiairement de n'importe quel montant, s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intégrale; ils s'engagent en outre à répondre solidairement mais subsidiairement et de façon illimitée de tous les engagements de la coopérative. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de direction de 5 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité de direction. Adresse: (chez le président).

Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven		Bilanz per 31. März 1948		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	183 728 972	36	Bankenkreditoren auf Sicht	296 137 026	32
Coupons	1 458 929	76	Andere Bankenkreditoren	20 706 283	20
Bankendebitoren auf Sicht	196 538 852	92	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 242 456 433	07
Andere Bankendebitoren	149 584 929	18	Kreditoren auf Zeit	219 990 725	72
Wechsel	496 831 769	18	Depositen- und Einlagehefte	132 449 446	05
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	3 208 503	45	Kassenobligationen und Kassenscheine	171 730 900	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	175 375 349	98	Schecks und kurzfristige Dispositionen	10 273 326	37
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	440 654 192	24	Tratten und Akzente	28 198 588	18
davon gegen Hypothek. Deckung: Fr. 61 283 607.80			Sonstige Passiven	58 346 076	38
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	8 771 594	92	Aktienkapital	160 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	73 785 380	59	Reserven	32 000 000	—
davon gegen Hypothek. Deckung: Fr. 26 495 584.25			Saldo-Vortrag vom Vorjahre	5 007 042	40
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	84 072 339	85			
Hypothekaranlagen	10 999 235	25			
Obligationen der Schweizerischen Eidgenossenschaft	191 874 849	10			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	340 324 893	01			
Syndikatsbeteiligungen	2 266 054	90			
Bankgebäude	10 000 000	—			
Andere Liegenschaften	7 820 000	—			
Mobilien	1	—			
	2 377 295 847	69		2 377 295 847	69

Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. März 1948		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	42 380	32	Kreditoren auf Sicht	208 276	90
Bankendebitoren auf Sicht	286 904	—	Obligationenanleihen	17 000 000	—
Andere Bankendebitoren	62 503	—	Sonstige Passiven	316 707	87
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	102 933	46	Aktienkapital	21 000 000	—
Kontokorrentdebitoren mit (hypothekarischer) Deckung	9 880	45	Allgemeiner Reservefonds	4 200 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	28 728 691	98	Kursreserve	2 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 035 104	75	Betriebsüberschuss (zur Verfügung der Obligationäre)	4 024	42
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 186 306	45	Bürgerschaftsverpflichtungen: Fr. 10 000.—		
Wertschriften	9 586 724	90			
Bankgebäude (Brandversicherung Fr. 328 000.—)	300 000	—			
Sonstige Aktiven	117 490	91			
Gewinn- und Verlustkonto:					
Vortrag vom 30. September 1946	270 088	97			
Bürgerschaftsforderungen: Fr. 10 000.—					
	44 729 009	19		44 729 009	19

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr Schweiz-Schweden

Wie bereits bekanntgegeben worden ist (vgl. Mitteilung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 88 vom 16. April 1948), haben die am 19. Februar 1948 in Bern zwischen einer schweizerischen und einer schwedischen Delegation aufgenommenen Verhandlungen zum Abschluss eines Waren- und eines Zahlungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden geführt. Die beiden Abkommen sind am 13. April 1948 durch die Vorsitzenden der beiden Delegationen paraphiert worden und sollten nach erfolgter Genehmigung durch die schweizerische und die schwedische Regierung unterzeichnet werden. Nachdem nunmehr diese Genehmigung beidseitig erfolgt ist, sind die beiden Abkommen, deren Inhalt nachstehend veröffentlicht wird, am 30. April 1948 unterzeichnet worden. Damit ist das Zahlungsabkommen definitiv am 1. Mai 1948 in Kraft getreten, während das Abkommen über den Warenaustausch ab 1. Mai 1948 vorläufig nur provisorisch Anwendung findet und erst nach erfolgter Ratifizierung durch den schwedischen Reichstag definitiv in Kraft treten wird.

Die in Art. 3 des Abkommens über den Warenaustausch erwähnten Listen I (schwedische Ausfuhr nach der Schweiz) und II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) werden nicht veröffentlicht. Die Handelskammern sind indessen in der Lage, den Interessenten über die in den Listen festgesetzten Kontingente Auskunft zu geben. Gesuche um Erteilung einer Auszahlungsbewilligung « S » sind nach wie vor bei der zuständigen Kontingentsverwaltungsstelle einzureichen; diese Stellen haben von der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements bereits die nötigen Instruktionen erhalten.

101. 1. 5. 48.

Abkommen

Über den Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden

Abgeschlossen in Bern am 30. April 1948

Die schweizerische Regierung und die Königlich-Schwedische Regierung haben heute über den Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden folgendes vereinbart:

Artikel 1. Die schwedische Regierung ist bereit, die Ausfuhr schwedischer Waren nach der Schweiz und die schweizerische Regierung ist bereit, die Einfuhr schwedischer Waren in die Schweiz mindestens bis zu dem in der beiliegenden Liste I erwähnten Umfange zuzulassen.

Artikel 2. Die schweizerische Regierung ist bereit, die Ausfuhr schweizerischer Waren nach Schweden und die schwedische Regierung ist bereit, die Einfuhr schweizerischer Waren in Schweden mindestens bis zu dem in der beiliegenden Liste II erwähnten Umfange zuzulassen.

Artikel 3. Die beigefügten Listen I (schwedische Ausfuhr nach der Schweiz) und II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) bilden integrierende Bestandteile dieses Abkommens. Die Listen enthalten die Kontingente, die vom 1. Mai 1948 bis 30. April 1950 gültig sind. Die beiden Regierungen verpflichten sich,

soweit Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen erforderlich sind, diese für die Ausnützung dieser Kontingente zu erteilen.

Artikel 4. Die Zahlungen für die beidseitigen Warenlieferungen werden gemäss den Bestimmungen des heute unterzeichneten Zahlungsabkommens erfolgen.

Artikel 5. Es wird eine gemischte Regierungskommission bestellt, die auf das Begehren einer der vertragschliessenden Parteien zusammentritt, um die sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergebenden Fragen zu regeln.

Artikel 6. Jede der vertragschliessenden Parteien verpflichtet sich, der andern Partei auf Gesuch hin alle erforderlichen Auskünfte über die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen zu geben.

Artikel 7. Dieses Abkommen erstreckt sich auch auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

Artikel 8. Dieses Abkommen tritt nach besonderem Notenwechsel zwischen der schweizerischen und der schwedischen Regierung in Kraft und bleibt bis zum 30. April 1950 in Geltung. Es soll in Erwartung eines solchen Notenwechsels vorläufig ab 1. Mai 1948 Anwendung finden.

Geschehen in Bern, den 30. April 1948 in doppelter Ausfertigung in deutscher und schwedischer Sprache.

101. 1. 5. 48.

Für die schweizerische
Regierung:
Schaffner.

Für die Königlich-Schwedische
Regierung:
Staffan Söderblom.

Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden

Abgeschlossen in Bern am 30. April 1948.

Zur Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden vereinbaren die schweizerische und die schwedische Regierung folgendes:

Artikel 1. Alle aus diesem Zahlungsabkommen sich ergebenden Zahlungen werden auf Grund eines Wechselkurses von 119,78 Schweizer Franken für 100 Schwedenkronen abgewickelt.

Dieser Kurs gilt als offizieller Kurs; er soll nur nach vorheriger Mitteilung an die andere Partei abgeändert werden.

Die Schweizerische Nationalbank und die Schwedische Reichsbank werden einvernehmlich die maximalen Abweichungen nach oben und unten festlegen, die auf den von ihnen abhängigen Märkten zulässig sein sollen.

Artikel 2. Um die Zahlungen von der Schweiz nach Schweden oder von Schweden nach der Schweiz sicherzustellen, verkaufen sich die Schweizerische Reichsbank und die Schweizerische Nationalbank als Beauftragte ihrer Regierungen gegenseitig schwedische Kronen und Schweizer Franken zum offiziellen Kurs.

Artikel 3. Im Rahmen dieses Zahlungsabkommens können folgende Zahlungen oder Zahlungen aus den nachstehend aufgezählten Geschäften abgewickelt werden:

- a) Lieferung von Waren schweizerischen Ursprungs zur Einfuhr in Schweden oder Lieferung von Waren schwedischen Ursprungs zur Einfuhr in die Schweiz.
Das System der schwedischen Importlizenzen und der schweizerischen Auszahlungsbewilligungen « S » wird beibehalten.
- b) Seefrachten, herrührend aus der Charterung schwedischer Schiffe durch in der Schweiz domizillierte Personen und Seefrachten, herrührend aus der Charterung schweizerischer Schiffe durch in Schweden domizillierte Personen.
- c) Transportkosten aus dem Land-, Fluss-, See- und Luftverkehr, Lagerkosten sowie alle andern Nebenkosten des Warenverkehrs.
- d) Zölle und Gebühren, Warenversicherungen (Prämien und Schadenvergütungen) aus dem gegenseitigen Warenverkehr.
- e) Kommissionen, Maklerlöhne, Werbe-, Vertreter- und Publikationsspesen.
- f) Kosten für Bearbeitung, Umarbeitung, Veredlung, Montage, Reparatur und Herstellung von Waren.
- g) Entschädigung für schweizerische oder schwedische Dienstleistungen, wie Löhne, Gehälter, Honorare, Verwaltungsratsentschädigungen und Sitzungsgelder, Gagen für Künstler und Sportleute, Beiträge an und Leistungen von Sozialversicherungen, Pensionen und Renten, die aus Dienstvertrag, Anstellung oder andern Dienstverhältnissen herrühren, oder eine öffentlich-rechtliche Verpflichtung darstellen, Zahlungen aus laufenden Arbeitsverhältnissen.
- h) Entschädigungen für schweizerische oder schwedische Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums (wie Lizenzgebühren, Patentverkaufserlöse, Entgelte aus der Verwertung von Markenrechten, Urheberrechte, Autorenhonore und Verlagsrechte sowie Filmlicenzen).
- i) Verwaltungskostenbeiträge an im Partnerland domizillierte Tochtergesellschaften schweizerischer oder schwedischer Unternehmen.
- k) Konventions- und Kartellzahlungen, Beiträge an internationale Organisationen und ähnliche Leistungen.
- l) Steuern, Gebühren, Gerichtskosten, Bussen, Patent- und Markenschutzgebühren und andre behördliche Abgaben.
- m) Kosten und Gewinne aus dem Transithandel.
- n) Zahlungen im Abrechnungsverkehr der Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltungen sowie der öffentlichen Transportunternehmen; Luftpassagen.
- o) Zahlungen für Geschäfts- und Dienstreisen und den allgemeinen Reiseverkehr, Kur-, Schul- und Studienaufenthalte; Unterhalts-, Unterstützungs- und Alimentenzahlungen.
- p) Rückvergütungen von Zahlungen für unter lit. a bis o genannte Geschäfte, die nicht zur Durchführung gelangten sowie von Kurs- und Zinsverlusten aus den unter lit. a bis o genannten Geschäften.
- q) Zahlungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr.
- r) Vermögenserträge und vertragliche Amortisationen, welche in der Schweiz zugunsten von in Schweden domizillierten Personen eingekassiert wurden oder noch eingekassiert werden; Vermögenserträge und vertragliche Amortisationen, die in Schweden zugunsten von in der Schweiz domizillierten Personen eingekassiert wurden oder noch eingekassiert werden sowie Deckungsbeträge, die zur Zahlung der Erträge und vertraglichen Amortisationen der in der Währung des Wohnsitzlandes des Begünstigten bedienten Titel erforderlich sind.
- s) Zahlungen aus Erbschaften, Zahlungen an Rückwanderer; Kapitalbeträge in Härtefällen.
- t) Zahlungen auf Grund von Forderungen aus Geschäften, die unter einer der vorstehend erwähnten Kategorien fallen, sofern sie im Zeitpunkt der Inkraftsetzung dieses Abkommens aus irgendeinem Grunde noch nicht überwiesen worden sind.
- u) Andere Zahlungen, die von den beiden Regierungen oder den von ihnen zu diesem Zweck bezeichneten Behörden im gegenseitigen Einvernehmen zugelassen werden.

Artikel 4. Alle in Artikel 3 vorgesehenen Zahlungen erfolgen über die Konten « C », welche die beiden Emissionsbanken sich gegenseitig in ihren Büchern in der eigenen Währung eröffnen oder welche die ermächtigten schwedischen und schweizerischen Banken auf Grund einer Bewilligung sich gegenseitig eröffnen.

Die beiden Emissionsbanken teilen sich jeweils am Ende eines Monats die Beanspruchung der nach Art. 5 eröffneten Kredite mit. Die Verrechnung der Salden der Konten « C » bleibt einer Verständigung zwischen den beiden Emissionsbanken vorbehalten.

Artikel 5. Die beiden vertragschliessenden Parteien räumen sich für die Dauer dieses Abkommens gegenseitig Währungskredite ein bis zum Gesamtbetrag von höchstens 30 Millionen Schweizer Franken oder 25 Millionen schwedischen Kronen.

Artikel 6. Solange der Aktivsaldo gemäss Artikel 4, Alinea 2 die in Artikel 5 genannten Beträge nicht übersteigt, werden die vertragschliessenden Parteien weder eine besondere Garantie noch die Umwandlung dieses Saldos in Gold oder in eine ausländische Währung verlangen.

Sollte in einem bestimmten Zeitpunkt dieser Aktivsaldo 30 Millionen Schweizer Franken oder 25 Millionen schwedische Kronen übersteigen, so ist der Ueberschuss zu dem zwischen den beiden Emissionsbanken zu vereinbarenden Preis in Gold oder in einer den beiden Parteien genehmen ausländischen Währung zu bezahlen.

Das auf Grund des vorstehenden Absatzes erworbene Gold ist jederzeit frei verfügbar.

Artikel 7. Die beiden Emissionsbanken können den ermächtigten Banken ihres Landes die Beträge, die sie zur Durchführung der in Artikel 3 vorgesehenen Zahlungen benötigen, in der Währung des Partnerlandes abtreten.

Die ermächtigten Banken können ihre Guthaben auf den Konten « C » bei den ermächtigten Banken des Partnerlandes ebenfalls für die gleichen Zahlungen verwenden, sie auf das Konto « C » der Emissionsbank oder auf dasjenige einer ermächtigten Bank ihres eigenen Landes überweisen.

Die zuständigen Behörden jedes Landes werden darüber wachen, dass nur die in Artikel 3 vorgesehenen Zahlungen über die Konten « C » überwiesen werden.

Artikel 8. Bei einer Aenderung des offiziellen Kurses werden die Konten « C » der beiden Emissionsbanken abgeschlossen und die Salden zu dem bis dahin geltenden Kurse verrechnet.

Der verbleibende Saldo zugunsten der einen der beiden Parteien wird alsdann in der Weise angepasst, dass der Gegenwert in der Währung des Gläubigerlandes nach der in Absatz 1 erwähnten Aenderung gleich hoch ist wie vor der Aenderung.

Die beiden Emissionsbanken verständigen sich über die Ausdehnung dieser Kursgarantie auf einen Teil der von den ermächtigten Banken gehaltenen Fremdwährung.

Artikel 9. Die Schweizerische Nationalbank hat jederzeit das Recht, der Schwedischen Reichsbank bis zur Höhe ihrer im Rahmen des Zahlungsabkommens erworbenen Schweizer-Franken-Guthaben entweder schwedische Kronen zum offiziellen Kurse oder Gold zu dem von den beiden Emissionsbanken zu vereinbarenden Preis oder eine den beiden Parteien genehme Währung zu verkaufen.

Die Schwedische Reichsbank hat jederzeit das Recht, der Schweizerischen Nationalbank bis zur Höhe ihrer im Rahmen des Zahlungsabkommens erworbenen Guthaben in schwedischen Kronen entweder Schweizer Franken zum offiziellen Kurs oder Gold zu dem von den beiden Emissionsbanken zu vereinbarenden Preis oder eine den beiden Parteien genehme Währung zu verkaufen.

Artikel 10. Falls vor Ablauf dieses Abkommens eine der beiden vertragschliessenden Parteien einem multilateralen Währungsabkommen beitreten sollte, können die gegenwärtigen Vereinbarungen durch eine Revision angepasst werden.

Solange dieses Abkommen in Kraft bleibt, werden die beiden Parteien zusammenarbeiten, um dessen Anwendung in Uebereinstimmung mit den jeweiligen Erfordernissen möglichst geschmeidig zu gestalten. Die Schweizerische Nationalbank und die Schwedische Reichsbank werden als Beauftragte ihrer Regierungen zur Behandlung der durch das Abkommen aufgeworfenen technischen Fragen miteinander in Fühlung bleiben.

Artikel 11. Die im heute abgeschlossenen Warenabkommen vorgesehene gemischte Regierungskommission hat die Aufgabe, das gute Funktionieren dieses Zahlungsabkommens zu gewährleisten. Der gegenseitige Waren- und Dienstleistungsaustausch wird so gestaltet, dass eine Rückzahlung der Währungskredite bei Ablauf des Abkommens sichergestellt ist und dass Goldbewegungen nach Möglichkeit vermieden werden.

Die Regierungskommission wird auf das Begehren einer der vertragschliessenden Parteien zusammentreten.

Artikel 12. Bei Ablauf dieses Abkommens werden die Konten « C » der beiden Emissionsbanken abgeschlossen und die gesamten Salden zum offiziellen Kurs verrechnet. Für den Fall, dass sich die beiden Parteien über eine andere Abgeltungsart nicht einigen, erfolgt der Saldausgleich in Gold.

Artikel 13. Dieses Abkommen erstreckt sich auch auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

Artikel 14. Dieses Abkommen tritt am 1. Mai 1948 in Kraft. Seine Gültigkeitsdauer erstreckt sich bis 30. April 1950.

Geschehen in Bern, den 30. April 1948 in doppelter Ausfertigung in deutscher und schwedischer Sprache.

101. 1. 5. 48.

Für die schweizerische
Regierung:
Schaffner.

Für die Königlich-Schwedische
Regierung:
Staffan Söderblom.

Echanges commerciaux et service des paiements entre la Suisse et la Suède

Ainsi qu'il a déjà été communiqué (voir n° 88 de la Feuille officielle suisse du commerce du 16 avril 1948) les pourparlers engagés à Berne, le 19 février 1948, entre une délégation suisse et une délégation suédoise ont abouti à la conclusion d'un accord de paiements et d'un accord réglant les échanges commerciaux entre la Suisse et le Royaume de Suède. Les deux accords, paraphés le 13 avril 1948 par les chefs des délégations respectives, devaient être signés après approbation par les Gouvernements suisse et suédois. Cette approbation ayant été donnée de part et d'autre, les deux accords, dont la teneur est publiée plus bas, ont été signés le 30 avril 1948. Il s'ensuit que l'accord de paiements a été mis définitivement en vigueur le 1^{er} mai 1948, tandis que l'accord réglant les échanges commerciaux entre les deux pays sera appliqué à titre provisoire à partir du 1^{er} mai 1948 et n'entrera définitivement en vigueur qu'après sa ratification par le parlement suédois.

Les listes I (exportation suédoise vers la Suisse) et II (exportation suisse vers la Suède), dont il est fait mention à l'art. 3 de l'accord réglant les échanges commerciaux, ne seront pas publiées. Les Chambres de commerce sont toutefois en mesure de fournir aux intéressés des renseignements sur les contingents prévus dans ces listes. Les demandes visant à l'octroi d'une autorisation de paiement « S » devront, comme auparavant, être adressées aux offices chargés de l'administration des contingents. Ces derniers ont déjà reçu les instructions nécessaires de la part de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique.

101. 1. 5. 48.

Traduction

Accord

pour le règlement des échanges commerciaux entre la Suisse et le Royaume de Suède

Conclu à Berne le 30 avril 1948

Afin de régler le trafic des marchandises entre la Suisse et le Royaume de Suède, le Gouvernement suisse et le Gouvernement royal de Suède sont convenus aujourd'hui de ce qui suit:

Article premier. Le Gouvernement suédois est prêt à autoriser l'exportation vers la Suisse et le Gouvernement suisse à autoriser l'importation en Suisse, des marchandises énumérées dans la liste I ci-annexée, à concurrence d'au moins des quantités ou valeurs y indiquées.

Article 2. Le Gouvernement suisse est prêt à autoriser l'exportation vers la Suède et le Gouvernement suédois à autoriser l'importation en Suède des marchandises énumérées dans la liste II ci-annexée à concurrence d'au moins des valeurs y indiquées.

Article 3. Les listes I (exportation suédoise vers la Suisse) et II (exportation suisse vers la Suède) font partie intégrante du présent accord. Les listes contiennent les contingents qui seront valables du 1^{er} mai 1948 au 30 avril 1950. Les deux Gouvernements s'obligent, pour autant que des autorisations d'importation et d'exportation sont nécessaires, à les octroyer pour l'utilisation de ces contingents.

Article 4. Les paiements concernant les livraisons réciproques de marchandises seront effectués suivant les modalités établies dans l'accord de paiements, signé en date de ce jour.

Article 5. Une commission mixte est instituée qui se réunira sur la demande de l'une des parties contractantes en vue de régler les questions surgissant au cours de l'exécution du présent accord.

Article 6. Chaque partie contractante s'engage à fournir à l'autre partie, à la demande de cette dernière, tous renseignements utiles sur la délivrance des autorisations d'importation et d'exportation.

Article 7. Le présent accord étendra également ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Article 8. Le présent accord sera mis en vigueur par un échange de lettres entre le Gouvernement suisse et le Gouvernement royal de Suède et sera valable jusqu'au 30 avril 1950. En attendant, le présent accord aura provisoirement effet dès le 1^{er} mai 1948.

Fait à Berne, le 30 avril 1948, en deux exemplaires (en langue allemande et suédoise).

Pour le Gouvernement

suisse:

Schaffner.

Pour le Gouvernement

royal de Suède:

Staffan Söderblom.

Traduction

Accord de paiements entre la Suisse et le Royaume de Suède

Conclu à Berne le 30 avril 1948

Afin de régler le service des paiements entre la Suisse et le Royaume de Suède, le Gouvernement suisse et le Gouvernement royal de Suède sont convenus de ce qui suit:

Article premier. Toutes les opérations de change résultant du présent accord s'effectueront sur la base d'un cours de change de 119,78 francs suisses pour 100 couronnes suédoises.

Ce taux est le «taux officiel»; il ne sera modifié que par notification préalable à l'autre partie.

La Banque nationale suisse et la Banque nationale de Suède fixeront d'un commun accord les écarts maxima en plus ou en moins qui seront autorisés sur les marchés qui dépendent d'elles.

Article 2. Pour assurer les paiements à faire de Suisse en Suède ou de Suède en Suisse, la Banque nationale de Suède et la Banque nationale suisse, agissant comme agents de leurs gouvernements respectifs, se vendront l'une à l'autre des couronnes suédoises et des francs suisses au taux officiel.

Article 3. Sont admis au transfert dans le cadre du présent accord les paiements suivants ou découlant des opérations suivantes:

- a) Fourniture en Suède de marchandises d'origine suisse ou fourniture en Suisse de marchandises d'origine suédoise.
Le système des licences d'importation suédoises et des autorisations de paiement «S» sera maintenu.
- b) Frets pour des navires suédois affrétés par des personnes résidant en Suisse, et les frets pour des navires suisses affrétés par des personnes résidant en Suède.
- c) Frais de transports aériens, maritimes, fluviaux et sur terre, frais d'entreposage et tous autres frais accessoires du trafic-marchandises.
- d) Frais de dédouanement et de douane, assurances marchandises (primes et indemnités) du trafic-marchandises mutuel;
- e) Commissions, courtages, frais de propagande et de représentation, frais de publicité.
- f) Frais de transformation et de perfectionnement d'usinage, de montage, de réparation, de travail à façon.
- g) Indemnités d'emploi ou de louage de services suisses ou suédois tels que salaires, traitements, honoraires, tantièmes et indemnités de séance, cachets d'artistes et de sportifs, cotisations et indemnités des assurances sociales, pensions et rentes résultant d'un contrat de travail, d'emploi ou de louage de services ou ayant un caractère de dette publique, paiements courants provenant du rendement du travail (épargnes).
- h) Droits et redevances relevant du domaine de la propriété intellectuelle (tels que droits et redevances de brevets, licences et marques de fabrique, produits de la vente de brevets, droits d'auteur, honoraires d'auteur, droits d'éditeur et licences de film).
- i) Frais de régie de succursales d'entreprises suisses ou suédoises domiciliées dans le pays de l'autre partie.
- k) Paiements de convention ou de cartel, cotisations d'organisations internationales et contributions semblables.
- l) Impôts, amendes et frais de justice, droits de brevets, licences et marques de fabriques et autres droits officiels.
- m) Frais et bénéfices résultant du commerce de transit.
- n) Règlements périodiques des administrations des Postes, Télégraphes et Téléphones ainsi que des entreprises de transports publics; passages aériens.
- o) Frais de voyages d'affaires et de tourisme, frais de cure, d'éducation et d'études; frais d'entretien et de subsistance, de même que les pensions alimentaires.
- p) Remboursements de paiements effectués pour des opérations mentionnées sous lettres a à o et qui n'ont pas été exécutées ainsi que des pertes de change et d'intérêts résultant des opérations mentionnées sous lettres a à o.
- q) Paiements concernant le domaine des assurances et des réassurances.

r) Les revenus et amortissements contractuels qui ont été ou seront encaissés en Suisse en faveur de personnes résidant en Suède, ainsi que les revenus et amortissements contractuels qui ont été ou seront encaissés en Suède en faveur de personnes résidant en Suisse, ainsi que les provisions nécessaires au paiement de revenus et amortissements contractuels des titres payables dans la monnaie du pays de résidence du bénéficiaire.

s) Paiements provenant d'héritages, paiements à des rapatriés ainsi que les paiements de capitaux dans les cas de nécessité.

t) Paiements de toutes créances qui pour une raison quelconque n'auraient pas été transférées à la date de la mise en application du présent accord, pour autant qu'il s'agisse de créances nées d'opérations rentrant dans une des catégories décrites ci-dessus.

u) Tous autres paiements qui seraient admis d'un commun accord entre les deux gouvernements ou les autorités qu'ils désignent à cette fin.

Article 4. Les paiements visés à l'article 3 se feront par l'intermédiaire des comptes «C» que chacun des instituts d'émission ouvrira à l'autre dans ses livres, dans sa propre monnaie, ou que les banques agréées suédoises et suisses seront autorisées à s'ouvrir.

Les deux instituts d'émission se communiquent à la fin de chaque mois le montant des crédits ouverts en vertu de l'article 5. Les deux instituts d'émission se réservent de s'entendre directement sur la compensation entre eux des soldes des comptes «C».

Article 5. Les deux parties contractantes s'accordent réciproquement pour la durée de cet accord des crédits monétaires jusqu'à concurrence de 30 millions de francs suisses ou 25 millions de couronnes suédoises au maximum.

Article 6. Aussi longtemps que le solde créditeur visé à l'article 4, 2^e alinéa, ne dépassera pas les montants indiqués à l'article 5, les parties contractantes ne demanderont ni garantie spéciale, ni conversion de ce solde en or ou en monnaie étrangère.

Si, à un moment donné, ce solde créditeur vient à dépasser 30 millions de francs suisses ou 25 millions de couronnes suédoises, l'excédent sera payé au prix fixé d'un commun accord entre les deux instituts d'émission en or ou dans une monnaie étrangère agréée par les deux parties.

L'or acquis en vertu de l'alinéa précédent sera librement disponible en tout temps.

Article 7. Les deux instituts d'émission pourront céder aux banques agréées de leur pays, dans la monnaie du pays cocontractant, les montants dont elles auront besoin pour assurer les paiements définis à l'article 3.

Les banques agréées pourront également utiliser leurs avoirs aux comptes «C» auprès des banques agréées du pays cocontractant pour les mêmes paiements, les virer au compte «C» de l'institut d'émission ou à celui d'une banque agréée de leur propre pays.

Les autorités compétentes de chaque pays veilleront à ce que seuls les paiements prévus à l'article 3 soient transférés par l'entremise des comptes «C».

Article 8. En cas de modification du taux officiel, les comptes «C» des deux instituts d'émission seraient arrêtés et les soldes compensés au taux officiel jusque là en vigueur.

Le solde restant en faveur de l'une des deux parties serait alors adapté en ce sens que la contre-valeur atteignît dans la monnaie du pays créancier le même montant après la modification visée à l'alinéa premier qu'avant cette modification.

Les deux instituts d'émission s'entendent sur l'extension de cette garantie du taux à une partie de la monnaie étrangère détenue par les banques agréées.

Article 9. La Banque nationale suisse aura, en tout temps, le droit de vendre à la Banque nationale de Suède jusqu'à concurrence de ses créances en francs suisses acquises au titre de l'accord de paiements, soit des couronnes suédoises au taux officiel, soit de l'or au prix fixé d'un commun accord par les deux instituts d'émission ou une monnaie agréée par les deux parties.

La Banque nationale de Suède aura, en tout temps, le droit de vendre à la Banque nationale suisse jusqu'à concurrence de ses créances en couronnes suédoises acquises au titre de l'accord de paiements, soit des francs suisses au cours officiel, soit de l'or au prix fixé d'un commun accord par les deux instituts d'émission ou une monnaie agréée par les deux parties.

Article 10. Si, avant l'expiration du présent accord, une des parties contractantes adhère à une convention monétaire multilatérale, les dispositions du présent accord pourront être adaptées aux circonstances nouvelles.

Tant que le présent accord demeurera en vigueur, les deux parties contractantes se prêteront un mutuel concours pour l'appliquer selon les circonstances avec la souplesse nécessaire. La Banque nationale suisse et la Banque nationale de Suède, agissant pour le compte de leurs gouvernements respectifs, se concerteront pour le règlement de toutes questions techniques soulevées par l'accord.

Article 11. La Commission mixte instituée par l'accord commercial conclu ce jour a pour mission d'assurer le bon fonctionnement du présent accord. Les échanges de marchandises et de services s'effectueront de telle manière qu'un remboursement des crédits monétaires sera assuré à l'expiration du présent accord et que des cessions d'or seront évitées autant que possible.

La Commission mixte se réunira à la demande de l'une des deux parties contractantes.

Article 12. A l'expiration du présent accord, les comptes «C» des deux instituts d'émission seront arrêtés et les soldes compensés au taux officiel. Dans le cas où les deux parties ne s'entendraient pas au sujet d'un autre mode de règlement, le paiement du solde aura lieu en or.

Article 13. Le présent accord étendra également ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Article 14. Le présent accord entrera en vigueur le 1^{er} mai 1948 et sera valable jusqu'au 30 avril 1950.

Fait à Berne, le 30 avril 1948, en deux exemplaires (en langue allemande et suédoise).

Pour le Gouvernement

suisse:

Schaffner.

Pour le Gouvernement

royal de Suède:

Staffan Söderblom.

Verfügung Nr. 481 A/48

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise und -margen für Futtermittel und Futtermittel

(Vom 27. April 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 481 A/47, vom 1. Oktober 1947, betreffend Höchstpreise für Futtermittel und Futtermittel, v e r f ü g t :

A. Höchstpreise

1. Für die Abgabe der nachstehend aufgeführten Futtermittel gelten folgende Höchstpreise:

Artikel	Höchstpreise je 100 kg netto, ohne Sack, bei Lieferung an:			
	Importeure franko Station des Importeurs	„Waggonkäufer“ von mind. 2500 kg franko Station des Käufers	nachgeordnet Wiederverkäufer ab Magazin oder Station des „Waggonkäufers“ (jed. Quant.)	Verbraucher ab Station des „Waggonkäufers“ (jed. Quant.)
a) Futtermittel:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Futterweizen	41.90	42.75	44.20	46.—
Futterroggen	41.90	42.75	44.20	46.—
Futterhafer	38.90	39.75	41.20	43.—
Futtergerste	39.90	40.75	42.20	44.—
Hirsearten: Dari	41.90	42.75	44.20	46.—
Sorgho, Mohar, Hirse	38.90	39.75	41.20	43.—
Futtermais	40.90	41.75	43.20	45.—

Vorstehende Preise verstehen sich für das von der GGF, dem Verbrauch zugeführte Futtermittel.

b) Oelkuchen:

Baumweissaatkuchen, geschält	40.40	41.25	42.70	44.50
Bueheckerkuchen	19.90	20.75	22.20	24.—
Erdnusskuchen, enthüsst	42.40	43.25	44.70	46.50
Hanfuchen	27.90	28.75	30.20	32.—
Haselnusskuchen	41.40	42.25	43.70	45.50
Kakaosalkuchen	17.90	18.75	20.20	22.—
Kokoskuchen	40.40	41.25	42.70	44.50
Kürbiskernkuchen, geschält	38.40	39.25	40.70	42.50
Lohnkuchen	45.40	46.25	47.70	49.50
Maiskernkuchen	37.40	38.25	39.70	41.50
Mehnkuchen	33.40	34.25	35.70	37.50
Palmkernkuchen	37.90	38.75	40.20	42.—
Rapskuchen	34.90	35.75	37.20	39.—
Ravisenkuchen	23.90	24.75	26.20	28.—
Sesamkuchen	41.40	42.25	43.70	45.50
Sonnenblumenkuchen, geschält	37.90	38.75	40.20	42.—
Sonnenblumenkuchen, schlecht geschält	30.90	31.75	33.20	35.—
Sojakuchen	42.40	43.25	44.70	46.50
Walnusskuchen	41.40	42.25	43.70	45.50

Für Extraktionsmehl aus Oel- saaten usw. gelten die gleichen Höchstpreise wie für die entsprechenden Kuchen.

Höchstpreise je 100 kg netto, ohne Sack, bei Lieferungen an:

Artikel	„Waggonkäufer“ Futtermittelhändler, landw. Genes- schaften usw. franko Station	nachgeordnete Wiederverkäufer ab Magazin oder Station des „Waggonkäufers“ (jed. Quant.)	Verbraucher
*) Produkte der inländischen Mälerei: *)	Fr.	Fr.	Fr.
Futtermehl von Brotgetreide, Hartweizen und Gerste	34.75	36.20	38.—
Futtermehl aus Hafer	Gemäss Verfügung Nr. 786 A/47	*) 37.25	*) 37.25
Haferflöckchen	Gemäss Verfügung Nr. 786 A/47	*) 73.50	*) 73.50
Haferflaum	Gemäss Verfügung Nr. 786 A/47	*) 26.—	*) 26.—
Futtermehlschalensarm von Hirsen, Sorgho, Mohar und Kanariensaat (Anfall bei 60% Ausbeute)	27.75	29.20	31.—
Futtermehl von Mais, Dari und Reis	36.75	38.20	40.—
Kleie und Ausmahleten von Brotgetreide und Hartweizen	27.75	29.20	31.—
Kleie von Hirse, Sorgho, Mohar, Kanariensaat und Dari (Anfall bei 70% Ausbeute)	19.75	21.20	23.—

***) Andere gewerbliche Produkte inklusive Erzeugung:**

Melasse (Preis ab Aarberg)	30.25	31.70	33.50
Melasse, Haferspelzen (Preis ab Aarberg)	27.50	28.95	30.75
Melasse, Kornspreu (Preis ab Aarberg)	25.—	26.45	28.25
Melasse, Obsttrester (Preis ab Aarberg)	28.75	30.20	32.—
Zuckerrübenschnitzel, entlaugt, getrocknet	31.25	32.70	34.50
Zuckerrübenschnitzel, unentlaugt, getrocknet	37.75	39.20	41.—
Futtermehlschalensarm (gemäss Einzelbewilligungen)			

*) Betrifft Kleinmengenzuschläge (vergleiche Ziffer 11).

*) Die Preise verstehen sich für Produkte aus Brotgetreide: einschliesslich 2% Skonto; aus Hartweizen: einschliesslich 1% Skonto.

*) Preise ab Lager des Wiederverkäufers gemäss Verfügung Nr. 786 A/47.

B. Höchstmargen

Für die unter Abschnitt A nicht erwähnten eingeführten Futtermittel sind die Höchstpreise auf Grund nachfolgender Bestimmungen zu errechnen:

2. **Abgabepreis des Importeurs an Waggonkäufer.** Der höchstzulässige Abgabepreis an Waggonkäufer entspricht dem Einstandspreis des Importeurs, Parität Schweizer Grenze verzollt, zuzüglich einer **Importeurmarge von Fr. 1.25 100 kg** (inbegriffen eine allfällige Waggon-Agentenkommission).

Der Einstandspreis des Importeurs errechnet sich aus dem Fakturapreis und sämtlichen Bezugsspesen (ausgenommen Agentenkommission) bis zur Ankunft der Ware auf der schweizerischen Grenzstation, einschliesslich Verzollung, abzüglich Rückvergütungen irgendwelcher Art.

3. **Abgabepreis des Waggonkäufers an nachgeordnete Wiederverkäufer.** Der höchstzulässige Abgabepreis entspricht dem auf Basis lit. 2. hier vorerrechneten Ankaufspreis des Waggonkäufers, franko verzollt Schweizer Grenze,

zuzüglich einer **Waggonkäufermarge von Fr. 1.55 100 kg**, bzw. für Waren im Wert von über Fr. 60.— Fr. 1.80 100 kg. Die Inlandfrachtkosten sowie die WUST sind gesondert in den Fakturen aufzuführen.

4. **Abgabepreis des nachgeordneten Wiederverkäufers an den Verbraucher.** Der höchstzulässige Abgabepreis entspricht dem auf Basis lit. 2 und 3 hier vorerrechneten Ankaufspreis des nachgeordneten Wiederverkäufers, zuzüglich einer **Wiederverkäufermarge von Fr. 1.95 100 kg**, bzw. für Waren im Wert von über Fr. 60.— Fr. 2.45 100 kg. Die Inlandfrachtkosten sowie die WUST sind gesondert in den Fakturen aufzuführen.

5. **Der Importeur hat für jede einzelne Lieferung die Waggonkäufer, bzw. seine Abnehmer über den gemäss den Bestimmungen hier vorerrechneten höchstzulässigen Abgabepreis an die Verbraucher zu orientieren.**

6. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, im Falle einer unangemessenen Entwicklung der Preise die geeignet erscheinenden Massnahmen zu treffen und insbesondere neue Höchstpreisvorschriften zu erlassen.

C. Ergänzende Bestimmungen

7. Die vorgenannten Höchstpreise und -margen dürfen unter keinen Umständen überschritten werden. Wo Kredit bewilligt werden muss, darf ein Zins von 4% pro Jahr in Rechnung gestellt werden. Sack- und Zinsberechnungen müssen in den Rechnungen immer gesondert aufgeführt werden.

8. Für sämtliche Futtermittel gehen die Transportkosten ab Lager des sog. «Waggonkäufers» bis Domizil des Verbrauchers zu Lasten des Verbrauchers.

Bei Bezug von **Melassefuttermitteln** hat der Verbraucher ausserdem die Fracht ab Station Aarberg bis Zwischenlager des Wiederverkäufers oder bei Direktbezug die Fracht ab Station Aarberg bis Domizil des Verbrauchers zu tragen.

Die **effektiven Transportkosten** sind auf der Rechnung besonders aufzuführen. (Für «Hauszustellung» oder «Fracht bis Empfangsstation»). Wirtschaftlich ungerechtfertigte Transporte von Futtermitteln sind zu unterlassen. Beim Vertrieb von Mischfuttern ist die Errechnung einer angemessenen Frachtpauschale gemäss Verfügung Nr. 481 C/43, Ziff. 1, lit. b, vom 22. Oktober 1943, weiterhin zulässig.

9. Für das **Schroten (Brechen), Quetschen** von Futtermitteln dürfen höchstens Fr. 2.— 100 kg und für das **Durchmahlen** höchstens Fr. 2.50 100 kg verrechnet werden (ohne Transportkosten). Dazu darf ein Zuschlag für Gewichtsschwund von 1% berechnet werden. Oelmühlen, die entgegen den ihnen erteilten Instruktionen Oelkuchenmehl statt Kuchen oder Bröckel zur Ablieferung bringen, haben bloss Anspruch auf einen Mahlohln von Fr. 1.— statt Fr. 2.— 100 kg. Auf **Extraktionsmehl aus Oelsaaten usw.** darf kein besonderer Mahlohln verrechnet werden.

10. Die Verkaufspreise für Mischfutter sind auf Grund der für die Einzel- futter zulässigen Verkaufspreise anzusetzen, unter Hinzurechnung eines maximalen Reinigungs- und Mischzuschlages von Fr. 2.— 100 kg für Körnerfutter (ganze oder geschrotene Körner) und Fr. 4.— 100 kg für Mischfutter aus gemahlenden Bestandteilen, die den Bestimmungen des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches entsprechen. Ferner dürfen für Gewichtsschwund folgende Zuschläge berechnet werden:

1% vom Gestehtpreis bei der Herstellung von Körnerfutter und 2% bei der Herstellung von Mischfutter aus gemahlenden Bestandteilen.

Weitere Zuschläge für Gewichtsschwund, Lagergeld, Zinsen und Verkaufsspesen usw. sind unzulässig.

11. Für Kleinlieferungen von Futtermitteln an **Selbstverbraucher** sind folgende Zuschläge zu den in Ziff. 1 genannten Detailpreisen zulässig:

Kleinlieferungen von:

76—100 kg	1 Rp. per kg	11—25 kg	4 Rp. per kg
51—75 kg	2 Rp. per kg	6—10 kg	7 Rp. per kg
26—50 kg	3 Rp. per kg	1—5 kg	10 Rp. per kg

Eine Aufteilung von Lieferungen zum Zwecke der Erzielung der Kleinmengenzuschläge ist unzulässig.

12. **Sämtliche Hersteller von Mischfutter sind verpflichtet, ihre Verkaufspreise der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zur Genehmigung zu unterbreiten und über die hergestellten Mischungen laufend derart Buch zu führen, dass die Zusammensetzung der Mischungen jederzeit überprüft werden kann.**

13. Die auf vorstehender Basis errechneten Preise sind Höchstpreise. In keinem Falle darf für eine Leistung eine Gegenleistung gefordert oder angenommen werden, die, unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten, einen mit der allgemeinen Wirtschafts- und Preislage unvereinbaren Gewinn verschaffen würde. Insbesondere dürfen vorstehende Preise nur solange und soweit angewendet werden, als die ihrer Festsetzung zugrunde gelegten Kosten entstehen. **Treten nachträglich Kostensenkungen ein, so hat ohne besondere Aufforderung eine entsprechende Preissenkung zu erfolgen, wovon die Eidgenössische Preiskontrollstelle unverzüglich zu unterrichten ist.**

14. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechts- pflege bestraft.

15. Diese Verfügung tritt am 1. Mai 1948 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 481 A/47, vom 1. Oktober 1947, aufgehoben. Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Montreux-Territet, den 27. April 1948.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,
der Chef der Preiskontrollstelle:

i. V.: Reinhold.

Tarif der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich und Lausanne

Ab 1. Mai 1948 tritt für die Inanspruchnahme der Dienste der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung durch Nichtmitglieder folgender neue, vom Vorstand der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung bereits am 4. Dezember 1947 genehmigte Gebührentarif in Kraft:

TARIF

für die Inanspruchnahme der Dienste der Handelszentrale durch Nichtmitglieder, gültig ab 1. Mai 1948

Nachweisdienst für Bezug und Absatz von Waren

- a) Auskünfte über schweizerische Bezugsquellen (Fabrikantenadressen) sowie Vermittlung von Adressen schweizerischer Importeure, Exporteure und Grossisten Fr. 2.— pro Brief oder Adresslistenkarte, maximal Fr. 15.—.
Im Ausland domizillierte Firmen erhalten diese Auskünfte und Adressen unentgeltlich.
- b) Auskünfte über die ausländische Produktion und Adressen ausländischer Fabrikanten und Exporteure 50 Rp. pro Adresse, Minimaltaxe Fr. 3.—.
- c) Adressen ausländischer Abnehmer (Importeure und Grossisten) Fr. 1.— pro Adresse Minimaltaxe Fr. 3.—.
Rabatt für Abgabe von Massenadressen.

Vertreter-Vermittlungsdienst

- a) Vertreteradressen im Ausland, inklusive Selbst- und Referenzankünfte Fr. 6.— pro Adresse.
Sind besondere Aufwendungen und Auslagen im Ausland notwendig, so werden diese zusätzlich in Rechnung gebracht. Diese Extrakosten betragen erfahrungsgemäss Fr. 6.— bis Fr. 50.—.
- b) Ausländische Firmen, die sich für die Uebernahme schweizerischer Vertretungen anmelden, bezahlen eine Taxe von Fr. 5.—.

Informationsdienst bezüglich Waren- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Die Gebühr beträgt Fr. 7.50 bis Fr. 30.— je nach zeitlicher Inanspruchnahme.

Für folgende Sonderleistungen der Handelszentrale kommen Spezialtarife in Anwendung: Durchführung von Marktforschungen, Inanspruchnahme der Dienste der Handelsagenturen, Vermittlung von anhand spezieller Erhebungen erhältlich gemachter Adressen oder von umfangreichem Adressenmaterial, Beteiligung an Ausstellungen und Messen im Ausland, Bezug von Adressbüchern, Broschüren und Zeitschriften sowie Inserate in diesen Publikationen.

Infolge der Einführung einer neuen grundsätzlichen Regelung der Mitgliederbeiträge bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung findet der Gebührentarif auf die Mitglieder keine Anwendung mehr. Für die Mitglieder bleibt lediglich das Reglement über die Entschädigung von Sonderleistungen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung sowie über die Inanspruchnahme und Entschädigung der Handelsagenturen weiterhin in Kraft.
101. 1. 5. 48.

Tarif de l'Office suisse d'expansion commerciale, Zurich et Lausanne

Le tarif suivant, approuvé par le Comité de direction de l'OSEC en sa séance du 4 décembre 1947, entre en vigueur le 1^{er} mai 1948. Il est applicable aux maisons qui recourent aux services de l'OSEC et qui ne sont pas membres de cette institution:

TARIF

pour l'utilisation des services de l'OSEC par les maisons qui ne sont pas membres de cette institution, valable à partir du 1^{er} mai 1948

Service de renseignements pour l'achat et la vente des marchandises

- a) Renseignements sur la production suisse (adresses de fabricants), transmission d'adresses d'importateurs, exportateurs et grossistes en Suisse 2 fr. par lettre ou par page de listes d'adresses, au maximum 15 fr.
Les maisons domiciliées à l'étranger reçoivent ces adresses gratuitement.
- b) Renseignements sur la production étrangère (adresses de fabricants), transmission d'adresses d'exportateurs à l'étranger 50 ct. par adresse, au minimum 3 fr.
- c) Transmission d'adresses d'acheteurs à l'étranger (importateurs et grossistes) 1 fr. par adresse, au minimum 3 fr.
Un rabais est prévu en cas de transmission de très nombreuses adresses.

Service des représentants

- a) Communication d'adresses de représentants à l'étranger, accompagnées des renseignements fournis par le représentant lui-même et par les références qu'il aura indiquées 6 fr. par adresse.
Si l'obtention des adresses provoque des frais particuliers à l'étranger, ceux-ci seront facturés en plus. D'après notre expérience ces frais supplémentaires peuvent varier de 6 fr. à 50 fr.
- b) Les maisons étrangères qui désirent représenter des maisons suisses et s'inscrivent à cet effet doivent acquitter une taxe de 5 fr.

Service d'informations sur le trafic des marchandises et des paiements avec l'étranger.

Une taxe de 7 fr. 50 à 30 fr. sera facturée, calculée selon le temps consacré à chaque affaire.

Pour les services de l'OSEC mentionnés ci-dessous, des tarifs spéciaux sont appliqués:

Etudes de marchés, mise à contribution des services des agences commerciales, transmission d'adresses ayant fait l'objet de démarches spéciales ou de séries complètes d'adresses, participation aux expositions et foires à l'étranger, livraison de livres d'adresses, de brochures et de revues, de même que publicité dans ces dernières.

Un nouveau régime des cotisations étant entré en vigueur pour les membres de l'OSEC, le tarif précité n'est pas applicable à ces derniers. Pour ceux-ci, seul demeure en vigueur le règlement pour la rétribution de l'OSEC en cas de prestations spéciales ainsi que pour la mise à contribution et la rémunération des agences commerciales.
101. 1. 5. 48.

France — Prohibition d'exportation

Le « Journal officiel de la République française » du 20 avril 1948 a publié un avis en vertu duquel les exportations de fruits et légumes frais ou secs, ci-après énumérés sont, en modification partielle de la réglementation antérieure, subordonnées désormais à la production en douane de licence 02, les fruits et légumes non repris dans la liste ci-dessous pouvant être exportés sans licence, sous le couvert d'engagements de change visés par l'office des changes.

Nombres du tarif douanier français d'entrée

Désignation des marchandises

ex 67 A à M	Aulx, artichauts, carottes sans fanes, choux de Bruxelles, chicorée Witloof, dite « endive », haricots verts et haricots en grains frais en cosse, navets, oignons, pois en cosse, poireaux et tomates, à l'exception des légumes de l'espèce exportés par avion ou conservés par congélation.
69 A à F	Pommes de terre.
70 A à C	Légumes à cosses secs. Racines et tubercules à haute teneur en amidon, même séchés ou débités en morceaux.
71 A	Dattes.
71 B	Bananes fraîches.
72 A	Oranges douces ou amères.
72 B	Mandarines et satsumas.
72 C	Citrons.
72 E	Clémentines.
ex 74 A	Raisins frais, non forcés, à l'exception: des raisins de table exportés par avion (1); des raisins de table exportés par tous modes de transport pendant la période comprise entre le 1 ^{er} septembre et le 15 juillet inclus (1); des raisins de table conservés par congélation (1).
ex 75 B	Noisettes, en coques ou sans coques, à l'exception des noisettes exportées par avion.
ex 75 C	Noix communes, à l'exception des noix exportées par avion.
ex 75 D	Châtaignes et marrons, à l'exception des châtaignes et marrons exportés par avion.
ex 76 A	Pommes, à l'exception: des pommes (toutes variétés) exportées par avion; des pommes de la variété Calville blanc exportées par tous modes de transport; des pommes (toutes variétés) conservées par congélation.
ex 76 B	Poires, à l'exception: des poires (toutes variétés), exportées par avion; des poires des variétés Williams, Passe-Crassane et Doyenné-du-Comice, exportées par tous modes de transport; des poires (toutes variétés) conservées par congélation.
ex 77 A	Abricots, à l'exception: des abricots exportés par avion; des abricots conservés par congélation.
ex 77 C	Cerises, à l'exception: des cerises exportées par avion; des cerises conservées par congélation.
ex 78 A	Fraises, à l'exception: des fraises exportées par avion; des fraises conservées par congélation; des fraises exportées autrement que par avion, dans la limite du contingent ci-après: 200 tonnes vers la Suisse.
ex 78 C	Cassis, à l'exception: du cassis exporté par avion; du cassis conservé par congélation.
ex 80 E	Pruneaux, à l'exception des pruneaux exportés par avion.

(1) La dispense de licence n'est pas applicable aux raisins en provenance de la Champagne viticole délimitée dont l'exportation est interdite par l'arrêté du 14 février 1948.

A titre transitoire, les exportations de fruits et légumes frais ou secs, pour lesquels l'obligation de la licence est rétablie, sont autorisées sans permis si elles sont réalisées sous le couvert d'engagements de change déjà visés par l'office des changes le 20 avril 1948.
101. 1. 5. 48.

**Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce
April - 1948 - Avril**

Kantone - Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions Sch. K. G. 238 ¹	TOTAL	
Zürich	4	3	7	—
Bern	3	2	5	1
Luzern	—	—	—	1
Schwyz	1	—	1	1
Fribourg	—	1	1	—
Basel-Stadt	1	—	1	1
Appenzell A.-Rb. ..	2	—	2	—
St. Gallen	2	2	4	—
Graubünden	1	1	2	—
Aargau	1	2	3	—
Thurgau	1	—	1	—
Vaud	—	1	1	2
Neuchâtel	—	—	—	1
Genève	2	5	7	—
Total April 1948	18	17	35	7
Total April 1947	30	14	44	6
Januar/April 1948	146	73	219	35
Januar/April 1947	119	62	181	12

¹ Sofort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. — Suspendues immédiatement ensuite de défaut d'actif.

Abkommen

Über den Warenaustausch mit der Sowjetunion

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 76 vom 2. April 1948 veröffentlichten Texte (Abkommen über den Warenaustausch, dazu Warenlisten I, II und III sowie Abkommen über die Handelsvertretung in der Schweiz, vom 17. März 1948) sind in Form eines Separatabzuges von 8 Seiten zum Preise von 30 Rp. erhältlich. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

BASEL, ZÜRICH, GENÈVE

St. Gallen, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Schaffhausen,
Biel, Chlasso, Herisau, Le Locle, Yvon, Zofingen,
Aigle, Bischofszell, Morges, Rorschach,
London, New York

Aktienkapital und Reserven Fr. 197 000 000



1874

Bis auf weiteres geben wir ab
zu pari

Kassen-Obligationen

unseres Institutes zu

2 1/2 % auf 2 Jahre fest

3 % auf 3 bis 5 Jahre fest

3 1/2 % auf 6 Jahre fest

SWISS BANK CORPORATION

Öffentliches Inventar mit Rechnungsart

(ZGB. Art. 580 ff. und § 224 ff. des EG.)

Ueber den Nachlass des am 20. April 1948 verstorbenen
Adolf Zimmermann
geboren 1877, Jakobs sel., Wirt, von Brügglen, in Gerlafingen, wird, gestützt auf die Bewilligung des Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vom 26. April 1948, das öffentliche Inventar durchgeführt.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, mit Einschluss der Bürgschafts- und Währschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden (Wert 20. April 1948) bis und mit 1. Juni 1948 bei der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich anzumelden.

Nichtanmeldung von Ansprüchen gegenüber dem Erblasser hat für die Gläubiger den Verlust des Anspruches gegen die Erben zur Folge. (Art. 590 ff. ZGB.) Sn 17

Solothurn, den 27. April 1948. Der Amtsschreiber von Kriegstetten:
Dr. W. Kämpfer, Notar.

Schreibbücherfabrik Simplex AG., Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 14. Mai 1948, um 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Länggasse 7, Bern

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht und Abnahme der Jahresrechnung 1947 und Bilanz per 31. Dezember 1947. Bericht der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle. 337

Jahresbericht und Bilanz liegen am Sitze der Gesellschaft vom 3. Mai 1948 an für die Herren Aktionäre zur Einsicht auf. Eintrittskarten, welche zur Teilnahme an der Generalversammlung berechnen, werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis am 13. Mai 1948 ebendaseibst ausgegeben.

Bern, den 28. April 1948. Der Verwaltungsrat.

Kurhausgesellschaft Interlaken

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 15. Mai 1948, 14 Uhr 30, im Kursaal Interlaken

Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1946/47. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Budget pro 1947/48. 313
3. Wahl des Verwaltungsrates und seines Präsidenten.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.
5. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung pro 1946/47 mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken, und der Volksbank Interlaken AG, in Interlaken, zur Einsichtnahme auf. Ebendaseibst können die Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz erhoben werden.

Interlaken, den 30. April 1948. Der Verwaltungsrat.

Société générale d'Affichage

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 12 mai 1948, à 17 heures, à la Chambre de commerce, 8, rue Petillot, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1947.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les rapports.
- 4° Nomination de deux contrôleurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre le dépôt des titres ou de certificat de dépôt avec numéros des titres, jusqu'au 10 mai 1948, à la direction générale, 64, rue du Stand, à Genève.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, sont à la disposition des actionnaires à la direction générale et au siège des succursales. X 131

Genève, le 1^{er} mai 1948. Le conseil d'administration.

Prämienobligationen-Anleihe 1916

Volkshausverein Luzern
(Genossenschaft)

32. Ziehung vom 31. März 1948

1 Treffer zu Fr. 10 000	6777	1 lot à 10 000 fr.	
3 Treffer zu Fr. 1000	2050	25446	72661 3 lots à 1000 fr.
6 Treffer zu Fr. 100	113	24034	31473 6 lots à 100 fr.
10 Treffer zu Fr. 50	9652	12547	23089 31077 56599 62784 79889 81926 87376 96577 10 lots à 50 fr.
10 Treffer zu Fr. 40	11556	25659	41110 55874 60813 72021 79001 81350 93213 99155 10 lots à 40 fr.
2 Treffer zu Fr. 30			44021 83141 2 lots à 30 fr.
50 Treffer zu Fr. 20	114	9377	21082 38044 47190 59954 68426 77616 83268 89290 534 16498 24294 41881 49932 62379 74901 77695 84313 89948 1462 16720 24325 42434 52997 63787 75325 78071 84658 90020 6715 19435 27617 43069 54786 67079 76330 78222 85906 96098 7728 20203 34357 43527 55227 67616 77314 80704 87449 96386 50 lots à 20 fr.
150 Treffer zu Fr. 10	653	12795	22629 30475 39370 55981 63030 75417 81610 89875 676 13842 22742 30745 39727 56367 63351 76038 81619 90411 984 16510 24931 31485 39982 57893 64948 76456 81815 90808 3084 16698 26488 33428 40265 57902 65740 76825 81883 92229 3884 17473 26718 34158 40856 58507 65788 77154 82040 92796 3940 17730 27695 34567 42822 59234 65852 77671 82665 93794 4045 18242 27756 34806 44202 59350 65923 77917 83274 95595 5548 18630 28307 34860 45101 59643 67242 78207 84967 96247 5767 19401 28560 35085 45590 59646 67536 79258 87150 96281 5979 19651 29132 35362 48249 59686 68995 79277 87512 96509 6848 20576 29387 35622 48895 60792 69214 79590 87754 98074 8604 20897 29502 36217 49741 60818 71105 80153 87836 98498 8668 21184 29535 36949 50115 61706 71341 80181 88506 98597 10649 21650 30217 37774 53319 62239 72477 80487 88914 98788 11223 21740 30461 38413 53358 62805 75279 80730 89369 99138 150 lots à 10 fr.

Ziehungen finden bis 1966 alljährlich Ende März statt

Die gezogenen Titel können vom 1. Mai an bei der Herausgeberin selbst oder bei der Luzerner Kantonalbank gegen Abgabe der Obligationen eingelöst werden.

Emprunt à primes de 1916

Société coopérative
Maison du Peuple Lucerne

32^e tirage du 31 mars 1948

Les tirages auront lieu chaque année fin mars jusqu'à 1966

Les titres sortis sont remboursables à partir du 1^{er} mai contre remise des obligations à la caisse de la société ou à la Banque cantonale lucernoise. Lz 77

CHAPUIS & CIE S.A., Manufacture de céramique, BONFOL

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le jeudi 13 mai 1948, à 14 heures, au siège de la société à Bonfol.

Ordre du jour:

- 1° Présentation des comptes de l'exercice 1947 et décharge à donner aux organes de l'administration.
- 2° Election du conseil d'administration.
- 3° Election de l'office de contrôle.
- 4° Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre dépôt des actions ou d'un certificat de banque.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1947 ainsi que le rapport de l'office de contrôle seront à la disposition des actionnaires au domicile de la société, à partir du 3 février 1948. P 5

Bonfol, le 28 avril 1948. Le conseil d'administration.

CHAPUIS & CIE S.A., Manufacture de céramique, BONFOL

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu le jeudi 13 mai 1948, à 14 heures 30, au siège de la société à Bonfol.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Décision sur la réduction du capital-actions de 100 260 fr. à 100 000 fr. par annulation des actions B et son augmentation à 120 000 fr. par la conversion en actions de créances sur la société. Création de bons de jouissance.
- 3° Modification de la raison sociale.
- 4° Modifications des statuts.
- 5° Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre dépôt des actions ou d'un certificat de banque. P 4

Le rapport du conseil d'administration ainsi que les propositions de modifications des statuts seront à la disposition des actionnaires au domicile de la société, à partir du 3 mai 1948.

Bonfol, le 28 avril 1948. Le conseil d'administration.

Alliance foncière de Genève S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le 12 mai 1948, à 15 heures, immeuble de la Bourse, rue Petillot 8, Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport et reddition des comptes de l'exercice 1947.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Délibération sur:
 - a) l'approbation du rapport et des comptes annuels;
 - b) la décharge au conseil d'administration;
 - c) la répartition du bénéfice de l'exercice;
 - d) la cotation des actions à la bourse.
- 4° Election des membres du conseil d'administration.
- 5° Election du contrôleur des comptes. X 135

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions, ou un certificat de banque reconnu suffisant au plus tard jusqu'au samedi 8 mai 1948 auprès de la Société de banque suisse, rue de la Confédération 2, Genève.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion, les propositions relatives à l'emploi du bénéfice net seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 1^{er} mai 1948, au siège de la société, rue du Rhône 78.

TWA nach Amerika



In der Beförderungstaxe ist bei TWA sogar der Preis für Mahlzeiten während des Fluges inbegriffen. Die genauen Flugtarife sind im TWA-Flugplan vermerkt. Bezahlen Sie nicht mehr als nötig, sondern reservieren Sie Ihren TWA-Platz bei Ihrem Reisebüro oder telefonieren Sie an

29105 Genf (022)



Befördern Sie auch Ihre Waren mit der TWA-Luftfracht!

9 Flüge pro Woche — 22 Stunden

ÄGYPTEN

8 Flüge pro Woche — 11 Stunden

INDIEN

4 Flüge pro Woche — 28 Stunden

TWA

TRANS WORLD AIRLINE
U.S.A., Europa, Afrika, Asien

3 gute «Jahn»-Hotels für Ruhe und Erholung!

Hotel Hertenstein

Das Parkparadies am Vierwaldstättersee. Essen am See Bankett und Hochzeiten. Telefon 7 32 44.

Hotel de la Paix, Lugano

bei Schiffsstation Paradiso. In Park und Sonne. Telefon 2 36 01.

Kurb. Bad Walzenhausen

ob Bodensee. Ein schönes Ferienhotel u. Jungbrunnen Ihrer Gesundheit. Prächting. Autoziel. Tel. (071) 4 47 01.



Aperte Verlobungs- und Vermählungsanzeigen

in reicher Auswahl bei
SANDOLT-ARBENZ

Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Für Buchdruckereien und Verlagsanstalten

zirka 4000 kg holzschliff-freies Postpapier sat., 70 x 100 und 46 x 62 cm, 70 gm², sofort ab Lager greifbar abzugeben. Anfragen unter Chiffre R 70222 G an Publicitas St.Gallen. 102-13

Das SHAB liegt bei Behörden, Verwaltungen und Banken auf; nutzen Sie diese Verbreitung — inserieren Sie!

Zu verkaufen

5 t Vaseline pharmaz.

hellgelb, in Einsendern, gesamthalt oder einzelne Fässer. Anfragen unter Chiffre Hab 340 an Publicitas Bern.



Die ganze Seitenlänge verschleißt Zahitagsloten

Fr. 62.50 + Post

In Fachgeschäften

Wo nicht erhältlich, verlange man unverbindliche Ansichtssendung durch Generalvertrieb!

E. H. GAENSLI, Brüderhofweg 40
Zürich 8

Zu vermieten auf ostschweiz. Bahnstation (Nähe St Gallen) zirka 300 m²

trockene Lagerräume mit Geleiseanschluss

Interessenten belieben sich zu wenden unter Chiffre M 70218 G an Publicitas St. Gallen. G 76

Das richtige Schmiermittel!

Bohr- und Schleiföle
Härteöle
Schmieröle
Schneidöle
Getriebeöle und Fette
Graphitprodukte

N.M. N.M. Mühlen
G. M. H. L.
MINERALÖLE UND FETTE
BERN: Engelgasse 29, Telefon 2 74 64

Große Liegenschaft

in verkehrsreichster Lage der Stadt Solothurn, passend für Geschäfts-, Fabrikations-, Kaufhaus oder Wohnblock, ist wegen Umzugs in Neubau

zu verkaufen

Interessenten können die Liegenschaft jederzeit besichtigen. OFS 7

Anfragen unter Chiffre OFA 4369 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

In großem Neubau an verkehrsreicher Durchgangsstraße in bester Geschäftslage der Stadt Solothurn sind auf 1. Oktober 1949

zirka 450 m²

Büreauräumlichkeiten

zu vermieten

Nur Dauermieter werden berücksichtigt.

Interessenten wenden sich an Chiffre OFA 4366 S Orell Füssli-Annoncen, Solothurn. OFS 8

Darlehens-Vorschüsse

bis Fr. 800 a. Schuld-schein, sof. u. disk. an sich. Rückzahler. Ausk. ert. g. Rückkuv. F. Huber, Verwalt., Schaffhausen, Postfach 5.

OSO

1 Stück - 3 Buchungen

Buch

1 Stück - 3 Buchungen

halt

1 Stück - 3 Buchungen

ung

einfach, übersichtlich, zeitsparend
Prospekte und Vorführung durch

Scholl

Gebrüder Scholl AG.
Zürich, Poststraße 3
Tel. (051) 23 78 80

Genl.: Rue du Mont-Blanc 12
Lugano - Via E.-Bessi 6

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Hôtel Montreux Eden
100 B. - Das Parkhotel - E. Eberhard

Mann und Frau...

erneuern verlorene geistige Kräfte, wecken jugendliche, Spannkraft und verhindern vorzeitiges Altern durch **SEXYGIGOR**. Es enthält in wirksamer Form wertvolle Stoffe, die das Fundament bilden für einen Körper voll Energie und Spannkraft.



Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen in wirksamer Dosierung: Hormone, Lecithin, Phosphat, Eisen, Calcium, Koll., Fucose- und Yohimbe-Extrakte.

Der Hormongehalt wird vom Schweiz. Institut für Hormone, Lausanne, ständig kontrolliert.

franz. Spezialität

Probe-Packung 50 Tabletten Fr. 6.50
Original-Packung 100 Tabl. Fr. 12.-
Kur-Packung 300 Tabletten Fr. 22.50
In allen Apotheken.

Depot und Versand durch:

LAUSANNE
ZÜRICH
BASEL
BERN
ST. GALLEN
LUZERN
SCHAFFHAUSEN
CHUR
GENÈVE

Pharmacie de l'Etoile, rue Neuve 1
Victoria-Apothek, Dr. Egloff,
Bahnhofstraße 71
Markt-Apothek, Marktgasasse 5
In allen Apotheken erhältlich
Central-Apothek, Rickli & Cie.
Quidort-Apotheken
Landi-Apothek, Poststraße
Pharmacie Junod 169-14

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Fischer Emil

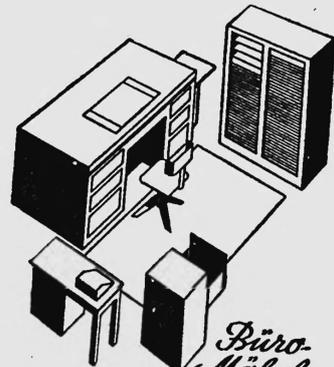
Emils sel., von Zürich und Dietikon (Zürich), geboren 1891, Kollektivgesellschaft der Firma «Fischer & Schibler, Autoreparaturwerkstätte, Garagebetrieb und Handel mit Fahrzeugen», mit Sitz in Bern, wohnhaft gewesen Brunnenstrasse 28 in Bern, verstorben am 12. April 1948.

Forderungen und Bürgschaftsansprüche sind bis zum 2. Juni 1948 dem Regierungsstatthalteramt II in Bern schriftlich anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Ansprüche an die Kollektivgesellschaft «Fischer & Schibler» in Bern, sind gesondert von den persönlichen Verpflichtungen des Erblassers geltend zu machen. 385

Bern, den 28. April 1948.

Der Beauftragte:
A. Urfer, Notar.



aus Holz und Stahl

Flachpulte

Standard-Ausführung

auch mit
Hängeregistraturschubladen

Schreibtische

schöne, praktische Ausführung
für Privat- und Direktionszimmer
in verschiedenen Holzarten

Vertikal- und Aktenschränke
Schreibmaschinische
Stühle und Fauteuils

liefern sofort ab Lager

Huppertsberg & Co., Zürich

Sihlstrasse 61, beim Hallenbad
Telephon (051) 25 67 13